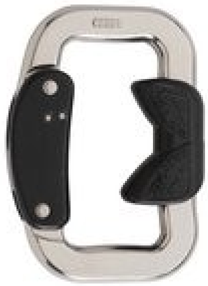
STRATUS
SLIDE-AUTOLOCK

Nerezová ocel, leštěná
Číslo výrobku: FP25I



STRATUS ve verzi jako pevný karabina z nerezové oceli pro 25 mm paraglidingové postroje. Vybavená zámkem Slide-Autolock a takzvaným Keeperem, který zabraňuje sklouznutí nosného popruhu, nabízí tato karabina nejvyšší míru spolehlivosti. Díky své enormně vysoké mezní zatížitelnosti 28 kN je ideálním partnerem každého akrobatického pilota a poskytuje potřebnou míru bezpečnosti při maximálním zatížení, a to jak při létání manévrů, tak v extrémních letových situacích.

Zámek byl konstruován tak, aby se při uzavření minimalizovalo klapání. Tím se co nejvíce snižuje vliv trvalého cyklického namáhání na karabinu. Zámek Slide-Autolock umožňuje spolehlivé uzavření bez manipulace se zámkem, přesto se dá pohodlně otevřít cíleným stisknutím prstu na posuvníku.

Vzhledem k vyšší pevnosti nerezových karabin ve srovnání s hliníkovými karabinami doporučuje společnost AUSTRIALPIN pro tandemové lety používat výhradně nerezové karabiny AUSTRIALPIN. Odpovídající označení na karabině je „mono+bi“. Vzhledem ke svému tvaru je STRATUS určen výhradně pro použití s 25 mm popruhy!

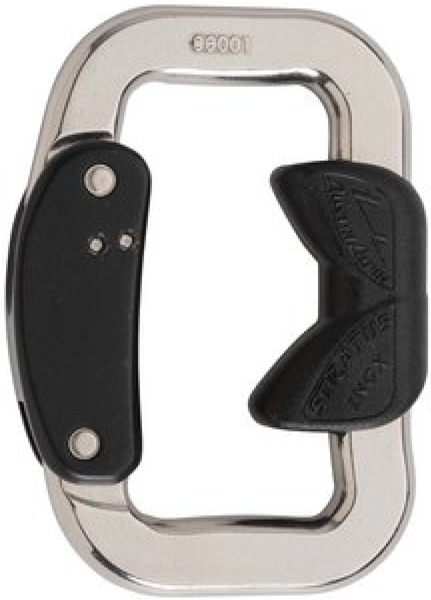
Maximální doba používání je 1500 letových hodin nebo 5 let od prvního použití. Bez CE!

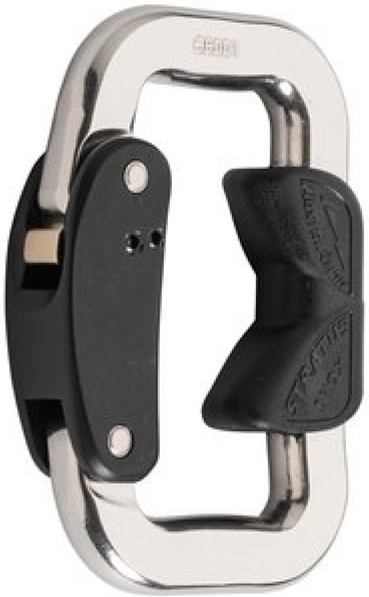
Oblasti použití:
Letecký sport

Technické údaje

OBOČNÍK	**Materiál:** nerezová ocel **Barva:** bezbarvá **Povrchová úprava:** leštěná
ZÁVĚR	**Materiál:** hliník **Barva:** černá **Povrchová úprava:** eloxovaná

UZÁVĚR	**Materiál:** mosaz **Barva:** bezbarvá **Povrchová úprava:** leštěná
SLING-KEEPER	**Materiál:** polymer **Barva:** černá
HMOTNOST	130 g
DÉLKA	78 mm
ŠÍŘKA	55 mm
PŘETRŽNÁ SÍLA V PODLÉHÉM SMĚRU	28 kN
UZÁVĚR	Slide-Autolock
POVOLENÍ PRO SOLO A/NEBO TANDEM	Bi
OTEVÍRÁNÍ ZÁVORY	9 mm
ZEMĚ PŮVODU	Rakousko
EAN KÓD	9006381612567





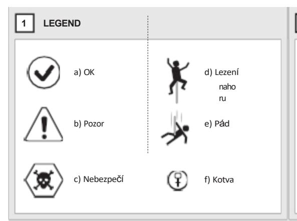
VÝROBA V RAKOUSKU

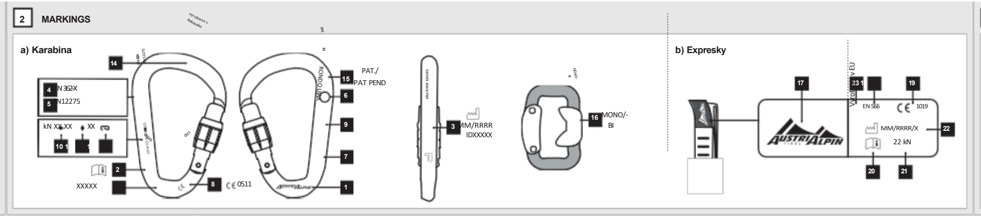
KARABINY, SMYČKY A RYCHLOVÝTAHY

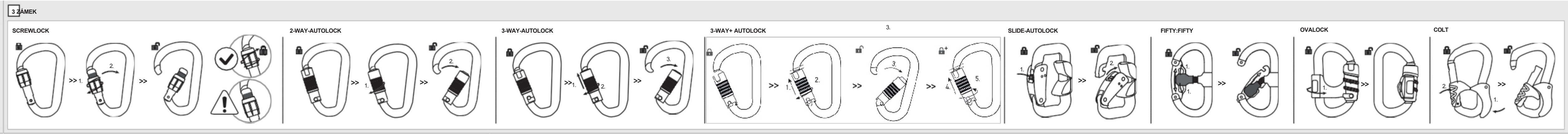
© AUSTRIALPIN GmbH, Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Rakousko

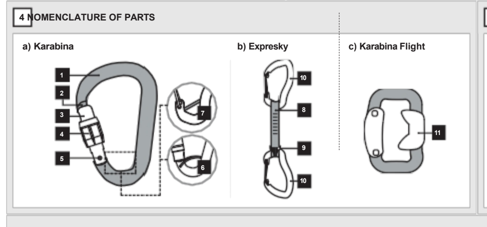
CE 0511
CE 1019

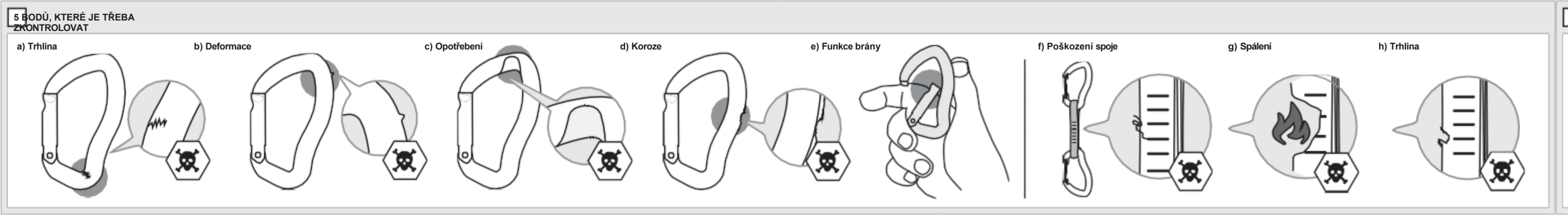
DE	EN	BG	CS	DA	EL	ES	ET	FI	FR	HR	HU	IT
JA	KO	LV	NO	NL	PL	PT	RO	RU	SK	SL	SV	ZH

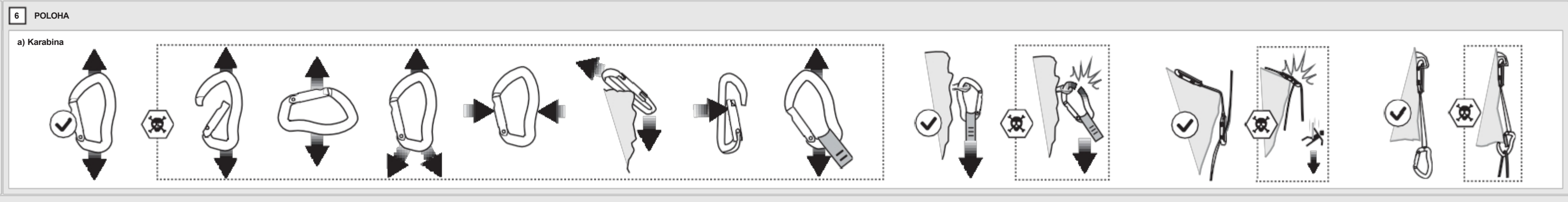

1 LEGEND

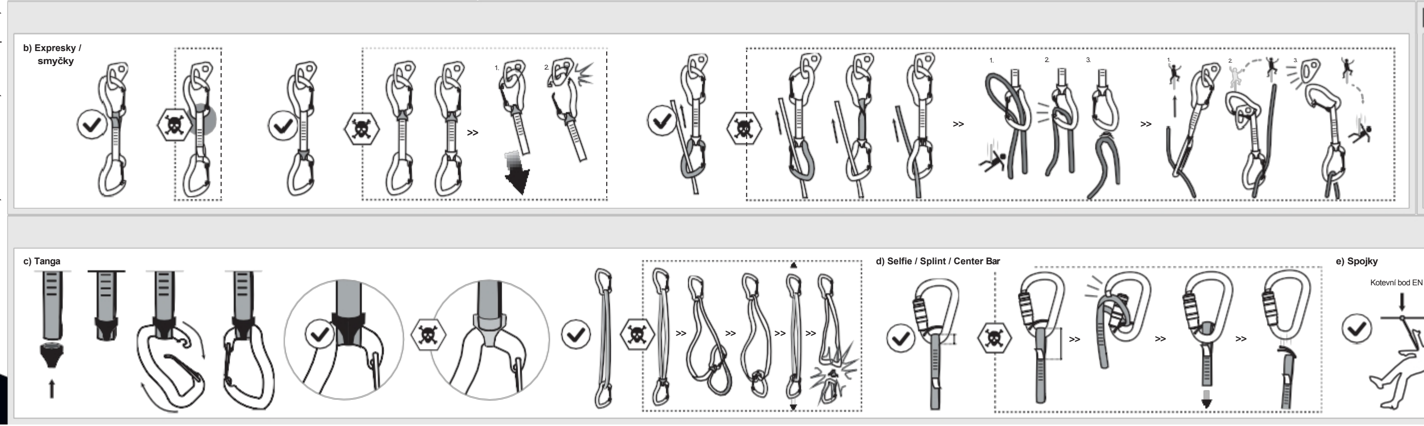

2 MARKINGS

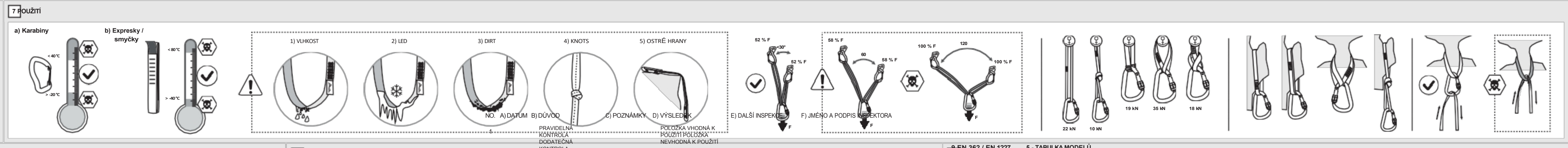

3 ZÁMEK

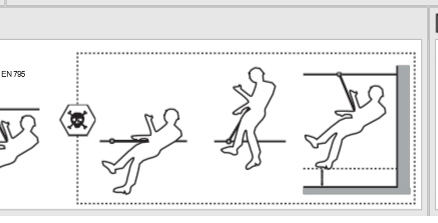

4 NOMENCLATURE OF PARTS


5 BODY, KTERÉ JE TŘEBA MONITOROVAT


6 POLOHA




7 POUŽITÍ



8 EXPERT INSPECTION

8.1. DEVICE IDENTIFICATION SHEET

A) MANUFACTURER:	AUSTRIALPIN GMBH, INDUSTRIEZONE C2A, 6166 FULPMES
B) PRODUCT (MODEL, ARTICLE NUMBER):	
C) CHARGE OR ID:	
D) MANUFACTURER'S EXPIRATION DATE:	
E) USER:	
F) DATE OF PURCHASE:	
G) DATE OF FIRST USE:	
H) OTHER INFORMATION:	

8.2. DEVICE PERIOD[illegible]SHEET

NO.	A) DATUM	B) DŮVOD	C) POZNÁMKY	D) VÝSLEDEK	E) DALŠÍ INSPEKCE	F) JMÉNO A PODPIS INSPEKTORA
1		☐ PRAVIDELNÁ KONTROLA ☐ DODATEČNÁ KONTROLA		☐ POLOŽKA VHODNÁ K POUŽITÍ ☐ POLOŽKA NEVHODNÁ K POUŽITÍ		
2		☐ PRAVIDELNÁ KONTROLA ☐ DODATEČNÁ KONTROLA		☐ POLOŽKA VHODNÁ K POUŽITÍ ☐ POLOŽKA NEVHODNÁ K POUŽITÍ		
3		☐ PRAVIDELNÁ KONTROLA ☐ DODATEČNÁ KONTROLA		☐ POLOŽKA VHODNÁ K POUŽITÍ ☐ POLOŽKA NEVHODNÁ K POUŽITÍ		
4		☐ PRAVIDELNÁ KONTROLA ☐ DODATEČNÁ KONTROLA		☐ PŘEDMĚT VHODNÝ K POUŽITÍ ☐ PŘEDMĚT NEVHODNÝ K POUŽITÍ		
5		☐ PRAVIDELNÁ KONTROLA ☐ DODATEČNÁ KONTROLA		☐ POLOŽKA VHODNÁ K POUŽITÍ ☐ POLOŽKA NEVHODNÁ K POUŽITÍ		

9 EN 362 / EN 1227 5 - TABULKA MODELŮ

A) ČÍSLO POLOŽKY	B) NORMA PRO KONTROLU	C) OTEVŘENÍ BRÁNY (MM)	A) ČÍSLO POLOŽKY	B) INSPEKČNÍ NORMA	C) OTEVŘENÍ BRÁNY (MM)	A) ČÍSLO POLOŽKY	B) NORMA PRO KONTROLU	C) OTEVŘENÍ BRÁNY
1) HLINÍK			KC35 3-_	EN 362:2004 (B)	22			
FP06B-_	EN 362:2004 (M)	12	KC35 -_	EN 362:2004 (B)	22	TN11AK-I_	EN 362:2009 (M)	25
KA1___ -_-	EN 362:2004 (B)	19	KR1___ -_- -_	EN 362:2004 (B)	27	TN35AK3-I_	EN 362:2004 (M)	25
KA35_3-_-	EN 362:2004 (B)	18	KR31_4-_	EN 362:2004 (B)	26	3) OCEL		
KA35 -_	EN 362:2004 (B)	18	KR35_3_-_-	EN 362:2004 (B)	26	TF11AK	EN 362:2009 (M)	20
KA65B-_	EN 362:2004 (B)	18	KR35_-_	EN 362:2004 (B)	26	TF35AK_	EN 362:2009 (M)	20
KC1___ -_-	EN 362:2004 (B)	28	KR43_-	EN 362:2009 (B)	26	TK11AK	EN 362:2009 (M)	20
KC35_3-_-	EN 362:2004 (B)	26	KP35_	EN 362:2005 (B)	25	TK35AK_	EN 362:2009 (M)	20
KC35_-_-	EN 362:2004 (B)	26	KX55_	EN 362:2005 (B)	21	TN11AK-_	EN 362:2009 (M)	25
KG13_- / KG13_-_-	EN 362:2009 (B)	19	KW11_-_	EN 362:2005 (B)	32	TN35AK_	EN 362:2009 (M)	25
KM13_- / KM13_-_-	EN 362:2005 (B)	17	KW35_3	EN 362:2005 (B)	32	TP11AK	EN 362:2009 (M)	30
KE13_-_-	EN 362:2005 (B)	19	2) NEREZOVÁ OCEL			TP35AK_	EN 362:2004 (M)	29
KO1___ -_	EN 362:2004 (B)	23	FP10_	EN 362:2005 (B)	9			

DE Karabiny podle EN 12275:2013 / spojovací prvky podle EN 362:2004 / smyčky podle EN 566:2017

1. LEGENDA // Obr. 1
a) OK, b) Pozor, c) Nebezpečí, d) Horolezec leze, e) Horolezec padá f) Kotva

2. OBLAST POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobních ochranných prostředků (OOP) na ochranu proti pádům z výšky a měl by být přiřazen jedné osobě. Je určen pro horolezectví, sportovní lezení, bezpečnost práce a jiné vertikální aktivity, při nichž se používají podobné techniky. Karabina se používá ke spojení dvou nebo více kusů vybavení. Expresní smyčka se používá k mezilehlému jištění při lezení.

Nedodržení těchto pokynů k použití může mít za následek smrtelné nebezpečí!
Tento výrobek nesmí být zatěžován nad rámec svých limitů. Smí být používán výhradně k účelu, pro který byl navržen. Činnosti, při nichž se toto zařízení používá, jsou ze své podstaty nebezpečné. Chyby a neopatrnost mohou mít za následek vážná zranění nebo smrt. Za své činy a rozhodnutí jste zodpovědní vy sami. Následující pokyny k použití si pečlivě přečtěte a bezpodmínečně je dodržujte. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a odpovědné osoby a třetí osoby, které jsou pod přímým dohledem a kontrolou kompetentní a odpovědné osoby. Je vaší odpovědností absolvovat odpovídající školení v používání správných technik a bezpečnostních opatření. Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost v případě nesprávného použití a/nebo zneužití.

Zde nemůžeme uvést všechna možná nebezpečí. Tento návod je nutné uchovávat spolu s výrobkem po celou dobu jeho používání. Prodejci musí poskytnout návod k použití v jazyce země určení.

3. OZNAČENÍ (pokud existují) // Obr. 2
a) Karabina: (1) název výrobce, (2) upozornění, že je třeba dodržovat přiložený návod k použití, (3) datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo), (4) odpovídá normě EN 362 pro spojovací prvky s třídou prvku, (5) odpovídá normě EN 12275 pro karabiny, (6) označení kategorie karabiny podle EN 12275 (H, K, X), (7) Odpovídá normě UIAA 121, (8) Oznamovací orgán pro zkoušku typu ES, (9) Název produktu nebo číslo položky, (10) Minimální pevnost v tahu v kN podélně, (11) Minimální pevnost v tahu v kN příčně, (12) Minimální pevnost v tahu v kN otevřená, (13) Víceciferné číslo šarže, (14) Místo výroby, (15) Patentováno, (16) u karabin pro letecké sporty, zda jsou vhodné pro jednotlivé použití „MONO“ nebo tandemové použití „BI“; b) Smyčka: (17) název výrobce, (18) norma pro smyčky, (19) notifikovaný orgán pro zkoušku typu ES, (20) dodržujte návod k použití, (21) minimální pevnost smyčky v tahu v době výroby, (22) datum výroby MM/RRRR měsíc a rok s číslem šarže, (23) místo výroby

4. UZavírací mechanismus // Obr. 3

5. KOMBINACE, POUŽITÍ V SYSTÉMU
Při kombinaci tohoto produktu s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného narušení bezpečnosti použití a/nebo pevnosti. Pokud je tento produkt používán ve spojení s jinými součástmi záchranného/záchytného systému, musí se uživatel před použitím seznámit s přiloženými doporučeními, pokyny a návody k těmto součástem a dodržovat je. Zajistěte kompatibilitu s jinými součástmi. Použití je zásadně povoleno pouze ve spojení s komponenty osobních ochranných prostředků (OOP) označenými značkou CE pro ochranu proti pádům z výšky. Při nesprávné kombinaci neslučitelných součástí vybavení mohou nastat nepředvídatelná nebezpečí, která již nezaručují bezpečné fungování součásti vybavení.

6. NOMENKLATURA // Obr. 4
a) Karabina: (1) tělo, (2) uzávěr (3) západka, (4) pojistka uzávěru, (5) nýt, (6) Selfie, (7) Kolík; b) Express Set: (8) Smyčka, (9) TANGA, (10) Karabina/spojovací prostředek; c) Letecký karabina: (11) Keeper

7. KONTROLA // Obr. 5
Body, které je třeba zkontrolovat před, během a po každém použití: a) praskliny, b) deformace, c) opotřebení, d) koroze, e) funkce západky a uzávěru, f) poškození švů, g) popáleniny, h) praskliny

8. UMÍSTĚNÍ // Obr. 6
a) Karabina; b) expresní smyčky

9. OBSLUHA // Obr. 7
a) Karabina: Vlivem vibrací nebo tření se může karabina uvolnit (zejména u šroubovacích karabin) a dojít k nechtěnému otevření spojovacího prvku. Karabinu pravidelně kontrolujte, abyste se ujistili, že je správně zajištěna. b) Smyčky: Pokud není uvedeno jinak, je mez pevnosti v okamžiku výroby 22 kN. Pevnost smyček se může snížit v důsledku: 1) vlhkosti, 2) odletování, 3) nečistoty, 4) uzly, 5) ostré hrany; c) tanga: Není nosná! d) selfie, kolík a středový můstek (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Použití spojovacích prvků podle EN 362: Úchytný bod musí odpovídat normě EN 795 a mít minimální pevnost v tahu 12 kN (kovové materiály) a 18 kN (nekovové materiály). Velikost spojovacího prostředku musí být zohledněna při výpočtu prostoru pro pád. Karabina nesmí být zatěžována přes uzávěr! Spojovací prvky se samozavíracím a ručně uzamykatelným uzávěrem by měly být používány pouze v případě, že je uživatel nezavěšuje a neodvěšuje příliš často (>1/den).

Umístěte karabinu na montážní místo do požadované polohy. Kolík se zasune do otvoru určeného pro tento účel na karabině – s rozdrcenou stranou směrem ven. Pro upevnění kolíku musí být rozdrcený konec zcela zapuštěn kladivem. Demontáž karabiny/kolíku se provádí pomocí nástroje (např. štípacích kleští). Kolík lze použít pouze jednou.

10. ŽIVOTNOST PRODUKTU PODLE VÝROBCE
a) Karabina: bez použití neomezená životnost
b) (Expresní) smyčka:
- od data výroby (viz označení na výrobku): maximálně 15 let (včetně skladování a BEZ použití)
- od prvního použití: 10 let (velmi vzácné použití) / 2 roky (časté použití) / 1 rok (intenzivní použití)

STÁRNUTÍ
Existuje mnoho důvodů, proč může být produkt považován za zastaralý a měl by být proto zlikvidován před koncem své skutečné životnosti (např. změna norem, směrnic nebo zákonů, vývoj nových technologií, nekompatibilita s jiným vybavením atd.).

VYŘAZENÍ
Výstroj je třeba okamžitě vyřadit, pokud při kontrole (před každým použitím, během používání i při pravidelných hlavních kontrolách) neprojde, pokud došlo k silnému nárazu při pádu (faktor pádu >1) nebo jinému značnému namáhání, pokud odborně způsobilá osoba písemně nepotvrdí, že je výstroj bezvadný a lze jej bez obav používat, bylo vystaveno intenzivnímu UV záření a klimatickým vlivům, karabina je opotřebovaná, spojovací prostředek je viditelně poškozený, bylo poškozeno ostrými hranami, automatický zámek se po čištění a údržbě sám nezavírá a/nebo nezamyká, zámek již nelze ovládat; historie použití vybavení není známa nebo je neúplná; jsou patrná poškození/známky opotřebení/silné znečištění popruhů, kovových nebo plastových dílů; došlo ke kontaktu s chemikáliemi nebo elektrickým vlivům; byla překročena maximální životnost; označení produktu již není čitelné; máte jakékoli pochybnosti o spolehlivosti vybavení.

V důsledku různých okolních podmínek (např. přímořské prostředí, korozivní prostředí, prostředí s obsahem chloru, výfukové plyny, žíravé látky atd.) může za určitých okolností . U součástí z nerezové oceli může navíc dojít ke koroznímu praskání (pozor: není viditelné!) atd. Tím může být životnost výrazně zkrácena nebo ukončena!

Zničte a zlikvidujte vyřazené vybavení okamžitě, abyste zabránili dalšímu
Zabraňte použití!

U spojovacích prvků, které jsou vystaveny trvalému cyklickému namáhání (např. v leteckých sportech, jako je paragliding, hang gliding, slackline atd.), musí být výměna po maximálně 5 letech nebo po 1500 letových hodinách.

11. Změny a opravy
Pokud jsou originální součásti produktu změněny nebo odstraněny, může dojít k omezení bezpečnostních vlastností. Vybavení nesmí být žádným způsobem měněno ani upravováno pro připevnění přídavných dílů, pokud to výrobce písemně nedoporučuje.

12. Skladování, přeprava a údržba
Skladujte své vybavení v suchu, chráněné před denním světlem a chemikáliemi, při normální okolní teplotě (0 °C až +40 °C), bez mechanického namáhání tlakem, tahem nebo stlačením. Žádné uzly v textiliích. Vyhněte se neustálým vibracím.

13. Čištění a údržba
Znečištěné výrobky očistěte vlažnou vodou (v případě potřeby s neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy v sušičkách prádla nebo v blízkosti radiátorů! V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky bez obsahu halogenů. Klouby kovových dílů je třeba pravidelně mazat suchým mazivem, zejména po čištění.

14. KONTROLA ODBORNÍKEM // Obr. 8
Kromě neustálé kontroly před, během a po každém použití musí být výrobky alespoň jednou ročně zkontrolovány a zdokumentovány odbornou osobou, smyčka (smyčky) musí být kompletně zkontrolovány nejpozději každé 3 měsíce. Viz bod
10. Četnost kontrol závisí na intenzitě prostředí a použití
, ve kterém jsou produkty používány. Výsledky se zaznamenávají do kontrolního protokolu.
8.1. Technický list zařízení: a) výrobce, b) produkt (model, číslo výrobku), c) šarže nebo ID, d) datum výroby, e) uživatel, f) datum nákupu, g) datum prvního použití, h) další informace
8.2. Kontrolní list zařízení: a) datum kontroly, b) důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola, c) poznámky (vady atd.), d) výsledek kontroly: zařízení je připraveno k použití, zařízení není připraveno k použití, e) datum příští kontroly, f) jméno a podpis kontrolora

15. Přehled modelů // Obr. 9
a) Číslo položky, b) zkušební norma, c) šířka otevření uzávěru v mm; materiál: 1) hliník, 2) nerezová ocel, 3) ocel

16. Prohlášení o shodě // Obr. 10
Tento výrobek odpovídá nařízení o OOP 2016/425. Toto nařízení lze najít na adrese https://eur-lex.europa.eu. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici na adrese http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Oznámené subjekty, které se podílely na posuzování shody OOP:· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien NB0511· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika NB 1019. Následující normy lze zakoupit na adrese https://www.beuth.de/de: EN 12275:2013; EN 362:2004; EN 566:2017

Verze 03/2023. Vyhrazujeme si právo na tiskové chyby a technické změny.

EN Karabiny podle EN 12275:2013 / spojovací prvky podle EN 362:2004 / smyčky podle EN 566:2017

1. LEGEND // Obr. 1
a) OK, b) Pozor, c) Nebezpečí, d) Horolezec leze, e) Horolezec padá f) kotva

2. OBLAST POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobních ochranných prostředků (OOP) pro ochranu proti pádu z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Je určen pro horolezectví, sportovní lezení, bezpečnost při práci a jiné vertikální aktivity, při nichž se používají podobné techniky. Karabina se používá ke spojení dvou nebo více kusů vybavení. Expreska slouží k průběžnému jištění při lezení.

Pokud nebudou dodrženy tyto pokyny k použití, může to mít za následek smrtelné nebezpečí.
Tento výrobek nesmí být zatěžován nad stanovené limity. Je povolen pouze pro použití k určeným účelům, pro které byl navržen. Činnosti, při kterých se toto zařízení používá, jsou ze své podstaty nebezpečné. Chyby a nepozornost mohou vést k vážným zraněním nebo dokonce ke smrti. Za své činy a rozhodnutí nesete odpovědnost vy sami. Pečlivě si přečtěte následující návod k použití a dodržujte jej. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a zodpovědné osoby nebo třetí osoby, které jsou pod přímým a bezprostředním dohledem a kontrolou kompetentní a zodpovědné osoby. Je vaší odpovědností získat odpovídající vzdělání a školení v oblasti osvojení a uplatňování správných technik a bezpečnostních opatření. Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za zneužití / nesprávné použití nebo nesprávné použití.

Tyto pokyny k použití popisují a vysvětlují správné použití a také chyby, které se při používání horolezeckého vybavení často vyskytují, a to pomocí ilustrací. Nemůžeme popsat všechna možná nebezpečí. Tyto pokyny by měly být uchovávány spolu s vybavením po celou dobu, kdy je vybavení používáno nebo může být použito. Prodejci musí poskytnout pokyny k použití v jazyce uživatele, tj. v jazyce země, kde je vybavení používáno.

3. OZNAČENÍ (pokud existují) // Obr. 2
a) karabina: (1) název výrobce, (2) varování, aby byly dodržovány pokyny dodané s výrobkem, (3) datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo), (4) odpovídá s normou EN 362 pro spojovací prvky s třídou prvku, (5) odpovídá normě EN 12275 pro karabiny, (6) označení kategorie karabiny podle EN 12275 (H, K, X), (7) odpovídá normě UIAA 121, (8) místo oznámení pro zkoušky konstrukčního vzoru ES, (9) název nebo číslo výrobku, (10) minimální pevnost v tahu v kN podélně, (11) minimální pevnost v tahu v kN příčně, (12) minimální pevnost v tahu v kN v otevřeném stavu, (13) několikamístné číslo šarže, (14) místo výroby, (15) patent, (16) u karabin pro letecké sporty, zda jsou použitelné pro lety jedné osoby „MONO“ nebo tandemové lety „BI“; b) smyčka: (17) název výrobce, (18) norma pro smyčky pásku, (19) značka shody a číslo oznámeného subjektu provádějícího kontrolu shody s typem, (20) upozornění na dodržování pokynů pro použití, (21) minimální pevnost smyčky v tahu v době výroby, (22) datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok) s číslem série, (23) místo výroby

4. UZavírací mechanismus // Obr. 3

5. KOMBINACE, POUŽITÍ V SYSTÉMU
Pokud je tento výrobek kombinován s jinými prvky, existuje riziko, že bude narušena bezpečnost a/nebo pevnost v tahu. Pokud je tento výrobek používán s prvky záchranného/záchytného systému, musí si uživatel před použitím opatřit informace o jejich společném použití z pokynů dodaných s výrobkem. Ujistěte se, že je výrobek kompatibilní s jinými výrobky Kombinované použití musí být pouze s jinými prvky označenými CE pro osobní ochranné prostředky (OOP) pro ochranu proti pádům z výšky. V případě nesprávné, chybné kombinace prvků, které k sobě nepasují, může dojít k nepředvídaným nebezpečím a funkce jednoho prvku již není zaručena.

6. NOMENKLATURA // Obr. 4
a) karabina: (1) tělo, (2) uzávěr, (3) západka, (4) bezpečnostní uzávěr, (5) nýt, (6) selfie, (7) dlahy; b) Express Set: (8) smyčka, (9) TANGA, (10) karabina/spojka; c) letová karabina: (11) úchytka

7. KONTROLY // Obr. 5
Body, které je třeba zkontrolovat a ověřit před, během a po každém použití: a) trhliny, b) deformace, c) otěr, únava materiálu, d) koroze, e) funkce západky a uzávěru, f) poškození švu, g) popáleniny, h) trhliny

8. UMÍSTĚNÍ // Obr. 6
a) karabina; b) expreska

9. POUŽITÍ // Obr. 7
a) karabina: Válce se mohou během používání uvolnit v důsledku vibrací (zejména u šroubovacích karabin) a nežádoucím způsobem otevřít spojovací prvek. Karabinu pravidelně kontrolujte a ověřujte, abyste měli naprostou jistotu, že uzávěr funguje bezchybně. b) Smyčka: Pevnost v tahu v době výroby je 22 kN, pokud není uvedeno jinak. Pevnost v tahu páskových smyček se může snížit v důsledku: 1) vlhkosti, 2) námrazy, 3) nečistot, 4) uzlů, 5) ostrých hran; c) Tanga: neslouží k zatížení!; d) Fifty:Fifty, Ovalock, Jetlock; e) použití spojovacích prvků v souladu s normou EN 362: Upevňovací bod musí odpovídat normě EN 795 a mít minimální pevnost v tahu 12 kN (kovové materiály) a 18 kN (nekovové materiály). Při výpočtu plochy pádu je třeba vzít v úvahu velikost spojovacího prvku. Karabina nesmí být zatížena v místě uzavření! Spojovací prvky se samozavíracím a ručně uzamykatelným uzávěrem by se měly používat pouze v případě, že uživatel neprovádí časté zapínání a odepínání (>1/den).

Karabinu umístěte na místo instalace ve správné poloze. Dlahu zasuňte do správného otvoru v karabině – s ohýbanou stranou směřující ven. Pro zajištění dlahy v dané poloze je třeba ohýbaný konec zcela zatlouct kladivem. Demontáž karabiny/dlahy se provádí pomocí nástroje, např. štípacích kleští. Dlahu lze použít pouze jednou.

10. ŽIVOTNOST VÝROBKU, JAK JE UVEDENA VÝROBCEM
a) karabina: bez použití, neomezená životnost produktu
b) (Expresní) smyčka:
- od data výroby (viz označení na výrobku): maximálně 15 let (včetně skladování a BEZ použití)
- od prvního použití (příležitostné použití): maximálně 5 let
- od prvního použití (intenzivní použití): maximálně 2 roky

STÁRNUTÍ / ZHORŠOVÁNÍ
Existuje řada důvodů, proč je produkt považován za opotřebovaný, a tudíž ukončil svou životnost a je třeba jej zlikvidovat, např. změna norem, směrnic nebo zákonů, vývoj nových technik, nekompatibilita s jinými prvky zařízení atd.

VYŘAZENÍ / ODSTRANĚNÍ
Zařízení musí být vyřazeno, tj. okamžitě odstraněno z výběru, pokud...
- neprojde kontrolním testem / ověřením (jak před každým použitím, tak během používání, stejně jako při pravidelných kontrolách).
- došlo k silnému pádu (faktor pádu >1) nebo jinému silnému namáhání, pokud není bezpochyby písemně ověřeno odborníkem, že bylo používáno správně.
- byl vystaven intenzivnímu UV záření nebo klimatickým vlivům.
- karabina byla poškrábána, pořezána.
- je spojovací prvek viditelně poškozen.
- je poškozen ostrými hranami.
- automatické uzavření po čištění a údržbě se samo nezavře/nezamkne.
- uzávěr nelze ovládat.
- historie používání zařízení je neznámá nebo neúplná.
- jsou viditelné poškození / opotřebení / silné znečištění pásů, kovových nebo syntetických částí.
- došlo ke kontaktu s chemikáliemi nebo k elektrickému nárazu.
- Byla překročena maximální životnost produktu.
- označení produktu již není čitelné.
- existují pochybnosti o spolehlivosti zařízení.

V důsledku různých okolních podmínek (např. přímořské prostředí, korozivní podmínky, chlorové prostředí, výfukové plyny, žíravé/korozivní roztoky atd.) může za určitých okolností dojít ke korozi. U komponentů z nerezové oceli může také dojít ke koroznímu praskání pod napětím (upozornění: toto není viditelné!). Tím může být životnost produktu výrazně nebo ukončena.

Odstraněné součásti zařízení okamžitě zničte a řádně zlikvidujte, aby se zabránilo jejich dalšímu použití!

U spojovacích prvků, které jsou vystaveny trvalému zatížení, např. při leteckých sporty, jako je paragliding, závěsné létání, slackline atd., musí být výrobek vyměněn po maximálně 5 letech nebo 1500 letových hodinách.

11. Změny a opravy
Pokud jsou původní součásti výrobku změněny nebo odstraněny, může to snížit bezpečnostní vlastnosti. Zařízení nesmí být za žádných okolností a žádným způsobem měněno nebo upravováno za účelem přizpůsobení nebo montáže další součásti, pokud to výrobce výslovně písemně nepovolí.

12. Skladování, přeprava a údržba
Zařízení skladujte na suchém místě, chráněné před denním světlem a chemikáliemi, při normální pokojové teplotě (0 °C až +40 °C), bez mechanického stlačení, tlaku nebo tahu a bez uzlů v textiliích. Vyvarujte se nepřetržitých vibrací.

13. Čištění a údržba
Znečištěné výrobky by se měly čistit vlažnou vodou (v případě potřeby s neutrálním čisticím prostředkem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě; nikdy nevkládejte do pračky ani nesušte v blízkosti radiátorů nebo topení. V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky neobsahující halogeny. Spoje kovových dílů by měly být pravidelně mazány suchým mazivem, a to především po každém čištění.

14. KVALIFIKOVANÁ KONTROLA // Obr. 8
Kromě pravidelných kontrol a ověřování během a po každém použití musí být výrobky alespoň jednou ročně zkontrolovány kvalifikovanou osobou a kontrola musí být písemně zdokumentována. Smyčky musí být alespoň jednou za tři měsíce kompletně zkontrolovány. Viz oddíl 10. Četnost kontrol závisí na intenzitě prostředí, ve kterém byly výrobky používány, a na četnosti použití. Výsledky musí být zaznamenány do kontrolního protokolu.
8.1 Specifikace položky: 1) výrobce, b) výrobek (model, číslo výrobku), c) poplatek nebo ID, d) datum expirace výrobce, e) uživatel, f) datum nákupu, g) datum prvního použití, h) další informace
8.2 Kontrolní seznam položky: a) datum kontroly, b) důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola, c) poznámky (vady atd.) d) výsledek kontroly: položka je připravena k použití položka není připravena k použití, e) datum příští kontroly, f) jméno a podpis kontrolora

15. Přehled modelů // Obr. 9
a) číslo položky, b) norma kontroly, c) šířka otvoru uzávěru v mm; materiál: 1) hliník, 2) nerezová ocel, 3) ocel

16. Prohlášení o shodě
Tento výrobek odpovídá nařízení PSA 2016/425. Toto nařízení je k nahlédnutí na adrese https://eur-lex.europa.eu. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici na adrese http://ftp.austrialpin. at/declaration-of-conformity.pdf.
Oznámení se účastní prohlášení o shodě pro PSA:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien NB 0511
- VVUÚ, a.s. Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika NB 1019

Následující normy lze získat na adrese https://www.beuth.de/de - EN 12275:2013; EN 362:2004; EN 566:2017
Verze 03/2023. S výhradou tiskových chyb a technických změn.

BG Karabiny podle EN 12275:2013 / spojky podle EN 362:2004 / smyčky podle EN 566:2017

1. ЛЕГЕНДА // Obr. 1
a) OK, b) Pozor, c) Nebezpečí, d) Horolezec leze, e) Horolezec padá, f) kotva

2. OBLAST POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobních ochranných prostředků (OOP) pro ochranu před pádem z výšky a musí být předán osobě. Je určen pro horolezectví, sportovní lezení, ochranu práce a jiné vertikální činnosti, které využívají podobné činnosti. Karabina se používá ke spojení dvou nebo více částí vybavení. Expresní smyčka se používá k mezilehlému zajištění při lezení.

Nedodržení těchto pokynů k použití může vést ke smrti!
Tento výrobek nesmí být používán mimo rámec svého určení. Může být používán pouze k účelu, pro který byl vyvinut. Činnosti, při nichž se toto zařízení používá, jsou ze své podstaty nebezpečné. Chyby a nepozornost mohou vést k vážným zraněním nebo smrti. Nesete odpovědnost za své činy a rozhodnutí. Níže uvedené pokyny k použití je nutné si pečlivě přečíst a bezpodmínečně dodržovat. Tento produkt smí používat pouze kompetentní a odpovědné osoby, jakož i třetí osoby, které jsou pod přímým dohledem a kontrolou kompetentní a odpovědné osoby. Je vaší odpovědností absolvovat příslušné školení o používání vhodných technik a bezpečnostních opatření. Výrobce nenese odpovědnost v případě zneužití a/nebo nesprávného použití.

Návod k použití představuje správné použití a časté chyby při používání vybavení pro lezení na základě obrázků. Nemůžeme však uvést všechna možná nebezpečí. Tento návod je nutné uchovávat po celou dobu životnosti spolu s výrobkem. Instruktoři musí poskytnout návod k použití v jazyce země určení.

3. OZNAČENÍ (jsou-li k dispozici) // Obr. 2
a) Karabina: (1) Název výrobce, (2) Pokyny pro dodržování dodaných pokynů k použití, (3) Datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok) + identifikátor (identifikační číslo), (4) Odpovídá normě EN 362 pro spojovací prvky s třídou prvku, (5) Odpovídá normě EN 12275 pro karabiny,
(6) Označení kategorie karabiny podle EN 12275 (H, K, X), (7) Odpovídá normě UIAA 121, (8) Notifikovaný orgán pro zkoušení typu, (9) Název produktu nebo katalogové číslo, (10) Minimální pevnost v tahu v kN v podélném směru,
(11) Minimální pevnost v tahu v kN v příčném směru (12) Minimální pevnost v tahu v kN v otevřené poloze, (13) Víceciferné číslo šarže, (14) Místo výroby,
(15) Patentováno, (16) Pro karabiny pro vzdušné sporty, vhodné pro individuální použití
„MONO“ nebo tandemové „BI“ létání; b) Připevnění: (17) Název výrobce, (18) Norma pro páskové smyčky, (19) Oznámený orgán pro ES zkoušku typu, (20) Dodržování návodu k obsluze, (21) Minimální pevnost v tahu v okamžiku výroby, (22) Datum výroby MM/RRRR, měsíc a rok v čísle šarže,
(23) Místo výroby

4. ZÁVĚREČNÝ MECHANISMUS // Obr. 3

5. KOMBINACE, POUŽITÍ V SYSTÉMU
Při kombinaci tohoto produktu s jinými komponenty existuje nebezpečí vzájemného poškození bezpečnosti při používání a/nebo pevnosti. Pokud bude tento produkt používán společně s jinými komponenty záchranného systému/systému pro zachycení pádu, musí se uživatel před použitím seznámit s přiloženými doporučeními, pokyny a instrukcemi pro tyto komponenty a dodržovat je. Zkontrolujte kompatibilitu s ostatními komponenty. Produkt lze používat pouze společně s ostatními komponenty osobních ochranných prostředků (OOP) označenými značkou CE pro ochranu proti pádu. Při nesprávné kombinaci nekompatibilních částí vybavení mohou vzniknout nepředvídatelná nebezpečí, která již nemohou zaručit bezpečný provoz části vybavení.

6. NOMENKLATURA // Obr. 4
a) Karabina: (1) Tělo, (2) Zámek (3) Jazýček, (4) Mufa, (5) Nit, (6) Selfie, (7) Šroub; b) Sada expresních smyček: (8) Smyčka, (9) FIXÁTOR, (10) Karabina/spojka; c) Karabina pro vzdušné sporty: (11) Rozdělovač

7. ПРОВЕРКА // Obr. 5
Body, které je třeba zkontrolovat před, během a po každém použití: a) Prasklina,
b) Deformace, c) Opotřebení, d) Koroze, e) Funkce jazýčku a zámku, f) Poškození švu, g) Spáleniny, h) Trhlina

8. Umístění // Obr. 6
a) Karabina; b) Rychloupínací smyčky

9. POUŽITÍ // Obr. 7
a) Karabina: Rolka se může uvolnit v důsledku vibrací nebo tření (zejména u karabin se šroubem) a může dojít k nežádoucímu otevření spojky. Karabinu pravidelně kontrolujte, abyste zajistili správné uzavření. b) Smyčky: Pokud není uvedeno jinak, pevnost v tahu v okamžiku výroby je 22 kN. Pevnost páskové smyčky může být snížena z důvodu: 1) vlhkosti, 2) námrazy, 3) nečistot, 4) uzlů, 5) ostrých hran; c) Fixátor: Nenosí náklad! d) Selfie, šroub a centrovací rámeček (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Použití spojovacích prvků podle EN 362: Upevňovací bod musí odpovídat normě EN 795 a mít minimální pevnost v tahu 12 kN (kovové materiály) a 18 kN (nekovové materiály). Při výpočtu vzdálenosti pádu je třeba vzít v úvahu velikost spojovacího prostředku. Karabina nesmí být zatěžována zámkem! Samozavírací a ručně uzamykatelné spojovací prostředky se smí používat pouze v případě, že je uživatel nezavěšuje a neodpojuje příliš často (>1/den).

10. EKSPLOATACIJEN ŽIVOT SPRE POTREBITELJA
a) Karabina: neomezená životnost bez použití
b) (Expresní) smyčka:
- od data výroby (viz označení na výrobku): maximálně 15 let (včetně skladování BEZ použití)
- 10 let (velmi časté používání) / 2 roky (časté používání) / 1 rok (intenzivní používání)

STÁRNUTÍ
Existuje mnoho důvodů, proč může být určitý produkt považován za zastaralý, a proto musí být vyřazen před koncem své skutečné životnosti (např. změna norem, směrnic nebo zákonů, vývoj nových technologií, nekompatibilita s jinými součástmi zařízení atd.).

ODDĚLENÍ
Оборудването трябва да се отдели незабавно, ако...:
- neprojde kontrolou (před každým použitím, během používání i během pravidelných základních kontrol).
- dojde k silnému namáhání při pádu (koeficient pádu >1) nebo jinému významnému namáhání, pokud správné a bezpečné použití není písemně potvrzeno kvalifikovanou osobou.
- е изложено на интензивно ултравиолетово облъчване и климатични въздействие на околната среда.
- některý z karabin je opotřebovaný.
- některý ze spojovacích prvků je opticky poškozen.
- je poškozen ostrým hranou.
jak během používání, tak i během pravidelných základních kontrol).
- při pádu vznikne silné zatížení (koeficient pádu >1) nebo jiné významné zatížení, pokud správné a bezpečné použití není písemně potvrzeno kvalifikovanou osobou.
- je vystaven intenzivnímu ultrafialovému záření a klimatickým vlivům okolního prostředí.
- některý z karabin je opotřebovaný.
- některý ze spojovacích prvků je opticky poškozen.
- je poškozen ostrým hranou.
- po čištění a údržbě se automatický zámek nezavírá a/nebo nezamyká automaticky.
- zámek již nelze aktivovat.
- historie používání zařízení je neznámá nebo neúplná.
- jsou pozorovány poškození/známky opotřebení/silně znečištěné řemeny, kovové nebo plastové části.
- přišlo do styku s chemikáliemi nebo došlo k elektrickému působení.
- maximální životnost byla překročena.
- označení produktu již není čitelné.
- máte nějaké pochybnosti ohledně spolehlivosti zařízení.

V důsledku různých podmínek okolního prostředí (např. mořské prostředí, korozivní prostředí, chlorované prostředí, spálené plyny, korozivní prostředí atd.) může dojít ke korozi. U komponentů vyrobených z nerezové oceli může také dojít ke korozi v důsledku prasknutí vnitřního (pozor: není vidět!)

Okamžitě zničte a vyhoďte oddělené součásti vybavení, abyste zabránili jejich dalšímu použití!

Spojky, které jsou vystaveny opakovanému proměnlivému zatížení (např. při vzdušných sportech, jako je paragliding, deltaplaning, chůze po въже и т.н.) трябва да се сменят максимум след 5 години или 1500 летателни часа.

11. Změny a opravy
Změna nebo odstranění originálních součástí produktu může omezit jejich bezpečnostní vlastnosti. Zařízení nesmí být žádným způsobem upravováno nebo přizpůsobováno pro připevnění dalších součástí, které nejsou písemně doporučeny výrobcem.

12. Skladování, přeprava a péče
Skladujte své vybavení na suchém místě, chráněném před denním světlem a chemikáliemi, při normální teplotě okolí (0 °C až +40 °C), bez mechanického tlaku, mechanického namáhání tlakem nebo tahem. Bez uzlů v textilii. Vyhněte se neustálým vibracím.

13. Čištění a údržba
Znečištěné výrobky očistěte studenou vodou (v případě potřeby i neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Při pokojové teplotě nikdy nesušte v sušičkách nebo v blízkosti radiátorů! Pokud je to nutné, použijte běžné dezinfekční prostředky, které obsahují halogeny. Po každém čištění musí být kovové součásti pravidelně ošetřovány suchým mazivem.

14. ODBORNÁ KONTROLA // Obr. 8
Kromě pravidelných kontrol před, během a po každém použití musí být výrobky alespoň jednou ročně zkontrolovány a výsledky kontrol musí být zdokumentovány kompetentní osobou, smyčky musí být zkontrolovány nejpozději každé 3 měsíce. Viz bod 10. Četnost kontrol závisí na podmínkách okolního prostředí a intenzitě používání produktu. Výsledky se zaznamenávají do protokolu o zkoušce.
8.1. Pas zařízení: a) Výrobce, b) Produkt (model, katalogové číslo), c) Šarže nebo identifikační číslo, d) Doba použitelnosti, e) Uživatel, f) Datum nákupu, g) Datum prvního použití, h) Další informace
8.2. Pas zařízení: a) Datum kontroly, b) Důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola, c) Poznámky (vady atd.), d) Výsledek kontroly: zařízení je připraveno k použití, zařízení není připraveno k použití, e) Datum příští kontroly, f) Jméno a podpis kontrolora

15. Přehled modelu // Obr. 9
a) Katalogové číslo, b) Zkušební norma, c) Šířka otvoru u zámku v mm; Materiál: 1) Hliník, 2) Ušlechtilá ocel, 3) Ocel

16. Prohlášení o shodě
Tento výrobek splňuje nařízení 2016/425 týkající se OOP. Lze jej najít na https://eur-lex.europa.eu. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici na http:// ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf“.
Notifikační orgány účastnící se posuzování shody OOP:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien NB 0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika NB 1019

Следните стандарти могат да бъдат закупени на адрес https://www.beuth.de/de: EN 12275:2013; EN 362:2004; EN 566:2017

Verze 03/2023. Vyhrazujeme si právo na tiskové chyby a technické změny.

CS Karabiny podle EN 12275:2013 / spojky podle EN 362:2004 / smyčky podle EN 566:2017

1. LEGENDA // obr. 1
a) OK, b) Pozor, c) Nebezpečí, d) Lezec stoupá, e) Lezec spadne, f) kotva

2. ROZSAH POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobního ochranného vybavení (OOV) na ochranu proti pádu z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Je určen pro horolezectví, sportovní lezení, bezpečnost práce a další vertikální činnosti s využitím podobných technik. Karabina slouží ke spojení dvou nebo více předmětů výbavy. Expresní smyčka slouží pro dočasné jištění při lezení.

V případě nedodržení tohoto návodu k použití hrozí ohrožení života!
Tento výrobek nesmí být zatěžován nad své meze. Smí se používat výlučně jen pro účel, pro který byl navržen. Aktivity, při kterých se toto vybavení používá, jsou přirozeně nebezpečné. Chyby a nepozornost mohou mít za následek těžká zranění nebo smrt. Za vaše jednání a rozhodnutí jste sami odpovědní. Následující pokyny k použití musí být pečlivě přečteny a dodržovány. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a odpovědné osoby, a také třetí osoby, které se nacházejí pod přímým dohledem a kontrolou kompetentní a odpovědné osoby. Je na vaší odpovědnosti, abyste získali přiměřené vyškolení v používání správných technik a bezpečnostních opatření. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost.

Návod k použití popisuje správné použití a často se vyskytující chyby při použití lezeckého vybavení na základě ilustrací. Nemůžeme však uvést všechna možná nebezpečí. Tento návod je třeba uchovávat po celou dobu používání spolu s výrobkem. Obchodníci musí návod k použití dostat k dispozici v jazyce země určení.

3. OZNAČENÍ (je-li k dispozici) // obr. 2
a) Karabina: (1) jméno výrobce, (2) upozornění k dodržení dodaného návodu k použití, (3) datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo), (4) odpovídá normě EN 362 pro spojky s třídou prvku, (5) odpovídá normě EN 12275 pro karabiny, (6) označení kategorie karabiny podle EN 12275 (H, K, X), (7) odpovídá normě UIAA 121, (8) značka shody a číslo oznámeného subjektu, který provádí shodu s typem (9) název výrobku nebo číslo výrobku, (10) minimální pevnost v tahu v podélném směru v kN, (11) minimální pevnost v tahu v příčném směru v kN,
(12) minimální pevnost v tahu otevřená v kN, (13) vícemístné číslo šarže, (14) místo výroby, (15) patentováno, (16) u karabin pro letecké sporty, zda je vhodná jednotlivě „MONO“ nebo tandemově
„BI“; b) Smyčka: (17) název výrobce, (18) norma pro smyčky, (19) značka shody a číslo oznámeného subjektu, který provádí shodu s typem, (20) Bez důkladného pročtení a pochopení návodu k použití nepoužívejte tento výrobek, (21) minimální pevnost smyčky v tahu v době výroby,
(22) datum výroby MM/RRRR měsíc a rok s číslem šarže, (23) místo výroby

4. UZAVÍRACÍ MECHANISMUS // obr. 3

5. KOMBINACE, POUŽITÍ V SYSTÉMU
Při kombinaci těchto výrobků s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného omezení bezpečnosti použití a/nebo pevnosti. Pokud je tento výrobek používán ve spojení s jinými součástmi záchranného/záchytného systému, musí se uživatel před použitím informovat o přiložených doporučeních, pokynech a návodech k těmto součástem a respektovat je. Zajistěte kompatibilitu s jinými komponenty. Použití smí proběhnout zásadně jen ve spojení se součástmi osobního ochranného vybavení (OOV) označenými CE na ochranu proti pádu z výšky. Nesprávná kombinace neodpovídajících dílů vybavení může mít za následek nepředvídatelná nebezpečí, která již nemohou zaručit bezpečnou funkci dílů vybavení.

6. NÁZVOSLOVÍ // obr. 4
a) Karabina: (1) tělo, (2) uzávěr (3) západka, (4) uzávěr pojistky, (5) nýt, (6) selfie, (7) závlačka;
b) Expresní sada: (8) smyčka, (9) TANGA, (10) karabina/spojka; c) karabina pro létání: (11) Keeper

7. KONTROLA // obr. 5
Body, které je třeba zkontrolovat před každým použitím, během něj a po něm: a) trhliny, b) deformace, c) opotřebení, d) koroze, e) funkce západky a uzávěru, f) poškození švu, g) spáleniny,
h) trhliny

8. UMÍSTĚNÍ // obr. 6
a) karabina; b) expresní smyčky

9. OVLÁDÁNÍ // obr.
a) Karabina: Kladka se může vibracemi nebo třením uvolnit (zejména u šroubovacích karabin) a vést k nechtěnému otevření spojky. Karabinu pravidelně kontrolujte, abyste zajistili správné zablokování. b) Smyčky: Pevnost v tahu v okamžiku výroby je 22 kN, pokud není uvedeno jinak. Pevnost smyček může být snížena těmito faktory: 1) vlhkost, 2) námraza, 3) nečistoty, 4) uzly,
5) ostré hrany; c) tanga: Nejsou nosné! d) selfie, závlačka a středová příčka (FIFTY: FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) použití spojek podle EN 362: Kotevní bod musí splňovat normu EN 795 a musí mít minimální pevnost v tahu 12 kN (kovové materiály) a 18 kN (nekovové materiály). Při výpočtu prostoru pro pád je třeba vzít v úvahu velikost spojovacího prvku. Karabina nesmí být zatěžována přes uzávěr! Spojky se samozavíracím a ručně zajišťovaným uzávěrem by měly být používány pouze tehdy, pokud je uživatel příliš často nezavěšuje a nevyvěšuje (>1/den).

10. ŽIVOTNOST VÝROBKU PODLE VÝROBCE
a) Karabina: bez použití neomezené životnosti
b) (Expresní) smyčka:
- od data výroby (viz označení na výrobku): maximálně 15 let (vč. skladování a BEZ použití)
- od prvního použití: 10 let (velmi vzácné užívání) / 2 roky (časté užívání) / 1 rok (intenzivní užívání)

STÁRNUTÍ
Existuje mnoho důvodů, proč může být výrobek považován za zastaralý, a proto by měl být zlikvidován před koncem jeho skutečné životnosti (např. změna norem, směrnic nebo zákonů, vývoj nových technik, neslučitelnost s jinými předměty výbavy atd.).

VYŘAZENÍ
Vybavení se musí okamžitě zlikvidovat, pokud...:
- při kontrole propadne (jak před každým použitím, tak i během používání a při pravidelných hlavních kontrolách).
- došlo k zatížení pádem (faktor pádu >1) nebo jinému značnému zatížení, ledaže správné a bezchybné použití je potvrzeno písemně odborníkem.
- byl vystaven intenzivnímu UV záření a klimatickým okolním vlivům.
- karabina je zabroušená.
- Spojovací prostředek je vizuálně poškozen.
- byl poškozen ostrými hranami.
- automatický uzávěr se po čištění a údržbě automaticky nezavírá a/nebo nezajistí.
- uzávěr již nelze aktivovat.
- není známá historie použití vybavení, respektive je neúplná.
- je nutné dbát na poškození / známky odření / silné znečištění popruhů, kovových nebo plastových dílů.
- přišel do styku s chemikáliemi nebo došlo k elektrickým vlivům.
- byla překročena maximální životnost.
- identifikace výrobku již není čitelná.
- máte jakékoli pochybnosti ohledně spolehlivosti vybavení.

Vzhledem k různým podmínkám prostředí (např. přímořské prostředí, korozivní prostředí, prostředí s obsahem chloru, výfukové plyny, leptající média atd.) může za určitých okolností dojít ke korozi. U komponentů vyrobených z nerezové oceli může také docházet ke vzniku koroze z trhlin způsobených pnutím (pozor: není vidět!) atd. To může výrazně zkrátit nebo ukončit životnost!

Vyřazené prvky vybavení ihned zničte a zlikvidujte, abyste zabránili jejich dalšímu používání!

U spojek, které jsou vystaveny trvalému vibračnímu zatížení (např. při leteckých sportech, jako je paragliding, létání na rogalu, slacklining atd.), musí být výměna provedena po maximálně 5 letech nebo 1500 letových hodinách.

11. Změny a opravy
Pokud dojde ke změně nebo odstranění původních součástí výrobku, může tak dojít k omezení bezpečnostních vlastností. Vybavení se nesmí žádným způsobem, který by nebyl písemně doporučen výrobcem, měnit nebo přizpůsobovat k namontováním doplňkových součástí.

12. Skladování, přeprava a údržba
Své vybavení skladujte v suchu, chráněné před denním světlem a chemikáliemi při normální teplotě okolního prostředí (0 °C až +40 °C), bez mechanického zatížení mačkáním, tlakem nebo tahem. Žádné uzly v textiliích. Zabraňte trvalým vibracím.

13. Čištění a údržba
Znečištěné výrobky čistěte vlažnou vodou (v případě potřeby s neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy v sušičce na prádlo nebo v blízkosti tepelných těles! V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky bez obsahu halogenů. Klouby kovových součástí je třeba pravidelně a především po čištění namazat suchým mazivem.

14. ODBORNÁ KONTROLA // obr. 8
Kromě pravidelných kontrol prováděných před použitím, během něj a po něm musí být produkty nejméně jednou ročně kontrolovány odborně způsobilou osobou, což je nutné dokumentovat, smyčky musí být zcela zkontrolovány nejpozději jednou za 3 měsíce. Viz bod 10. Četnost kontroly závisí na intenzitě okolí a použití, ve kterých se produkty používají. Výsledky se zaznamenávají do zkušebního protokolu.
8.1. Identifikační list zařízení: a) výrobce, b) výrobek (model, číslo výrobku), c) šarže nebo ID, d) datum ukončení výroby, e) uživatel, f) datum nákupu, g) datum prvního použití, h) další informace
8.2. Kontrolní list zařízení: a) datum kontroly, b) důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola, c) poznámky (závady atd.), D) výsledek kontroly: Zařízení je připraveno k použití, zařízení není připraveno k použití, e) datum příští kontroly, f) jméno a podpis zkoušejícího

15. Přehled modelů // obr. 9
a) číslo výrobku, b) zkušební norma, c) šířka otevření uzávěru v mm; materiál: 1) hliník, 2) nerezová ocel, 3) ocel

16. Prohlášení o shodě
Tento výrobek splňuje Nařízení evropského parlamentu a rady (EU) 2016/425. To lze nalézt na adrese https://eur-lex.europa.eu. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici na adrese http:// ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Oznámené subjekty zapojené do posuzování shody pro OOP byly:
- ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien, Rakousko NB 0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava - Radvanice, Česká republika, NB 1019

Následující normy lze zakoupit na adrese https://www.beuth.de/de: EN 12275:2013 EN 362:2004; EN 566:2017

Verze 03/2023. Tiskové chyby a technické změny vyhrazeny.

DA Karabiny podle EN 12275:2013 / spojovací prvky podle EN 362:2004 / smyčky podle EN 566:2017

1. VYSVĚTLENÍ ZNAČEK // Obr. 1
a) OK, b) Pozor, c) Nebezpečí, d) Lezec leze, e) Lezec padá, f) Kotva

2. OBLAST POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobních ochranných prostředků (OOP), které jsou určeny k ochraně před pádem z výšky a měly by být přiděleny konkrétní osobě. Je určen pro horolezectví, sportovní lezení, bezpečnost při práci a jiné činnosti ve výškách, kde se používají podobné techniky. Karabina se používá k propojení dvou nebo více kusů vybavení. Expresní smyčka se používá k dočasnému zajištění při lezení.

Nedodržení tohoto návodu k použití může mít za následek smrtelné nebezpečí!
Tento výrobek nesmí být zatěžován nad rámec svých limitů. Smí být používán pouze k určenému účelu. Činnosti, při kterých se toto zařízení používá, jsou ze své podstaty nebezpečné. Chyby a nepozornost mohou mít za následek vážná zranění nebo smrt. Za své činy a rozhodnutí jste zodpovědní vy sami. Následující pokyny k použití si pečlivě přečtěte a dodržujte je do puntíku. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a zodpovědné osoby a třetí strany, které jsou pod přímým dohledem a kontrolou kompetentní a zodpovědné osoby. Jste sami zodpovědní za to, abyste absolvovali odpovídající školení v používání správných technik a bezpečnostních opatření. Výrobce se zříká veškeré odpovědnosti v případě nesprávného použití a/nebo zneužití.

Návod k použití popisuje správné použití a běžné chyby při používání horolezeckého vybavení pomocí obrázků. Nemůžeme ukázat všechna možná nebezpečí. Tento návod k použití musí být po celou dobu používání produktu uchováván spolu s produktem. Prodejci musí poskytnout návod k použití v jazyce země určení.

3. OZNAČENÍ (pokud je relevantní) // Obr. 2
a) Karabina: (1) Název výrobce, (2) Výzva k dodržování přiloženého návodu k použití,
(3) Datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo), (4) Splňuje normu EN 362 pro spojovací prvky s třídou prvku, (5) Splňuje normu EN 12275 pro karabiny, (6) Označení kategorie karabiny podle EN 12275 (H, K, X), (7) Splňuje normu UIAA 121, (8) Oprávněný orgán pro schválení typu ES, (9) Název produktu nebo číslo položky, (10) Minimální pevnost v tahu v kN podélně, (11) Minimální pevnost v tahu v kN příčně, (12) Minimální pevnost v tahu v kN v otevřeném stavu, (13) Víceciferné číslo dílu, (14) Místo výroby, (15) Patentováno, (16) U karabin pro letecké sporty: vhodné pro jednoduché skoky „MONO“ nebo tandemové skoky „BI“; b) Smyčka:
(17) Název výrobce, (18) Norma pro pásové smyčky, (19) Oprávněný orgán pro schválení typu ES, (20) Dodržujte návod k použití, (21) Minimální pevnost smyčky v tahu v době výroby, (22) Datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok) s číslem šarže, (23) Místo výroby

4. UZavírací mechanismus // Obr. 3

5. KOMBINACE, POUŽITÍ V SYSTÉMU
Pokud je tento výrobek používán v kombinaci s jinými komponenty, existuje riziko vzájemného snížení bezpečnosti nebo pevnosti. Pokud je tento výrobek používán společně s jinými komponenty v záchranném/zabezpečovacím systému, musí se uživatel před použitím seznámit s přiloženými doporučeními, pokyny a instrukcemi pro tyto komponenty a dodržovat je. Uživatel se musí ujistit, že použité komponenty jsou kompatibilní. Produkt smí být v zásadě používán pouze ve spojení s komponenty osobních ochranných prostředků (OOP) označenými značkou CE pro ochranu proti pádu z výšky. Nesprávná kombinace neslučitelných součástí zařízení může vést k nepředvídatelným nebezpečím, takže již nelze zaručit správnou funkci součásti zařízení.

6. NOMENKLATURA // Obr. 4
a) Karabin: (1) krop, (2) lukning (3) snapper, (4) lukkesikring, (5) nitte, (6) selfie, (7) split; b) ekspressæt: (8) slynge, (9) TANGA, (10) karabin/forbindelsesmiddel; c) flyvesportskarabin: (11) držák

7. KONTROL // Obr. 5
Body, které je třeba zkontrolovat před, během a po každém použití: a) praskliny, b) deformace, c) opotřebení, d) koroze, e) západka a uzavírací funkce, f) poškození spoje/švu, g) popálení, h) škrábance

8. POLOHA // Obr. 6
a) Karabina; b) Ekspresslynger

9. OBSLUHA // Obr. 7
a) Karabiny: Váleček se může uvolnit v důsledku vibrací nebo tření (zejména u šroubovacích karabin) a vede k nechtěnému otevření spojovacího prvku. Pravidelně kontrolujte karabinu, abyste se ujistili, že je správně uzavřena. b) Smyčky: Pevnost v tahu v době výroby je 22 kN, pokud není uvedeno jinak. Pevnost páskových smyček může být snížena v důsledku: 1) vlhkosti, 2) zamrzání,
3) nečistot, 4) uzlů, 5) ostrých hran; c) Tanga: Není nosná! d) Selfie, split a středový díl (FIFTY: FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Použití spojovacích prvků podle normy EN 362: Úchytný bod musí splňovat normu EN 795 a mít minimální pevnost 12 kN (pro kovové materiály) a 18 kN (pro nekovové materiály). Při výpočtu pádu je třeba zohlednit velikost spojovacího prostředku. Karabina nesmí být zatížena nad uzávěrem! Spojovací prvky se samosvorným a ručním uzávěrem by proto měly být používány pouze v případě, že je uživatel nepřipojuje a neodpojuje často (>1/den).

10. ŽIVOTNOST PRODUKTU PODLE VÝROBCE
a) Karabina: Neomezená životnost bez použití
b) (Expresní) smyčka:
- od data výroby (viz označení na výrobku): max. 15 let (včetně skladování a BEZ použití)
- od prvního použití: 10 let (velmi vzácné použití) / 2 roky (časté použití) / 1 rok (intenzivní použití)

STÁRNUTÍ/ZNEHODNOCENÍ
Existuje mnoho důvodů, proč může být produkt považován za zastaralý a proto musí být zlikvidován před uplynutím skutečné životnosti (např. změna norem, směrnic nebo právních předpisů, vývoj nových technologií, nekompatibilita s jiným zařízením atd.).

LIKVIDACE
Zařízení musí být okamžitě zlikvidováno, pokud ...
- neprojde kontrolou (před každým použitím, během používání a navíc v souvislosti pravidelných hlavních kontrol).
- došlo k silnému nárazu (faktor pádu > 1) nebo jinému významnému namáhání, pokud odborná osoba písemně nepotvrdí bezproblémové a bezpečné použití.
- bylo vystaveno intenzivnímu UV záření a klimatickým vlivům.
- karabina byla opotřebována.
- spojovací prostředek je viditelně poškozen.
- došlo k poškození ostrými hranami.
- automatické zavírání se po čištění a údržbě samo nezavře a/nebo nezamkne.
- zámek již nelze ovládat.
- historie používání zařízení je zcela nebo částečně neznámá.
- jsou zjištěna poškození/známky opotřebení/silné znečištění popruhů, kovových nebo plastových částí.
- přišlo do styku s chemikáliemi nebo došlo k elektrickému ovlivnění.
- byla překročena maximální životnost.
- označení produktu již není čitelné.
- pokud máte jakékoli pochybnosti o spolehlivosti zařízení.

V důsledku různých vlivů prostředí (např. mořské prostředí, korozivní prostředí, chlorované prostředí, výfukové plyny, korozivní média atd.) může za určitých okolností docházet ke korozi. U komponentů z nerezové oceli může také docházet ke vzniku trhlin způsobených korozí napětím (poznámka: tyto trhliny nejsou viditelné!) atd. To může výrazně zkrátit nebo zcela ukončit životnost!

Vyřazené součásti zařízení musí být okamžitě zničeny a zlikvidovány, aby se zabránilo jejich dalšímu použití!

U spojovacích prvků, které jsou vystaveny únavovému namáhání (např. při leteckých sportech, jako je paragliding, dračí létání, slacklining atd.), musí být výměna provedena nejpozději po 5 letech nebo 1500 hodin letu.

11. Změny a opravy
Pokud jsou originální součásti produktu změněny nebo odstraněny, může dojít ke zhoršení bezpečnostních vlastností. Zařízení nesmí být měněno ani upravováno pro připevnění dalších dílů způsobem, který není písemně doporučen výrobcem.

12. Skladování, přeprava a údržba
Zařízení skladujte v suchu, chraňte před denním světlem a chemikáliemi, při normální okolní teplotě (0 °C až +40 °C) bez mechanického stlačení, komprese nebo tahového namáhání. Textilie nesmí mít uzly. Vyvarujte se neustálých vibrací.

13. Čištění a údržba
Znečištěné výrobky se čistí vlažnou vodou (případně neutrálním mýdlem). Poté se důkladně opláchnou. Sušte při pokojové teplotě, nikdy v sušičce nebo v blízkosti radiátorů! Podle potřeby lze použít komerčně dostupné dezinfekční prostředky bez obsahu halogenů. Klouby kovových dílů je třeba pravidelně, zejména po čištění, mazat suchým mazivem.

14. ODBORNÁ KONTROLA // Obr. 8
Kromě běžné kontroly před, během a po každém použití musí být výrobky kontrolovány a dokumentovány odbornou osobou alespoň jednou ročně; kladka/kladky musí být kompletně kontrolovány alespoň jednou za 3 měsíce. Viz bod 10. Četnost kontrol závisí na intenzitě prostředí a použití, ve kterém jsou výrobky používány. Výsledky se zaznamenávají do zkušebního protokolu.
8.1. Technický list zařízení: a) výrobce, b) výrobek (model, číslo výrobku), c) šarže nebo ID, d) datum výroby, e) uživatel, f) datum nákupu, g) datum prvního použití, h) další informace
8.2. Kontrolní list zařízení: a) datum zkoušky b) důvod zkoušky: pravidelná nebo mimořádná kontrola c) poznámky (vady atd.) D) výsledek kontroly: zařízení je připraveno k použití, zařízení není připraveno k použití, e) datum příští kontroly, f) jméno a podpis kontrolora

15. Přehled modelů // Obr. 9
a) číslo položky, b) zkušební norma, c) šířka otevření uzávěru v mm; materiál: 1) hliník, 2) nerezová ocel, 3) ocel

16. Prohlášení o shodě
Tento výrobek splňuje nařízení PPE 2016/425. To lze ověřit na https://eur-lex.europa.eu. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici na http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf“.
Bemyndigede organer, der er involveret i overensstemmelsesvurderingen af PPE:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien NB 0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Tjekkiet NB 1019

Následující normy lze vyžádat na adrese https://www.beuth.de/de: EN 12275:2013; EN 362:2004; EN 566:2017
Verze 03/2023. Vyhrazujeme si právo na tiskové chyby a technické změny.

EL Karabiny (spojky) podle EN 12275:2013 / Spojky podle EN 362:2004 / Aorty podle EN 566:2017

1. ΥΠΟΜΝΗΜΑ // Εικ. 1
α) OK, ΄b) Προσοχή, c) Κίνδυνος, d) Αναρριχητής αναρριχάται, e) Αναρριχητής πέφτει, f) άγκυρα

2. ΤΟΜΕΑΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ
Tento výrobek je součástí osobních ochranných prostředků (OOP) pro ochranu před pádem z výšky a musí být přidělen konkrétní osobě. Je určen pro horolezectví, sportovní lezení, bezpečnost práce a další činnosti, při nichž se používají podobné techniky. Karabina se používá k připojení dvou nebo více kusů vybavení. Expresní smyčka (set) se používá k mezilehlému zajištění při lezení.

V případě nedodržení těchto pokynů pro použití hrozí smrtelné nebezpečí!
Tento výrobek nesmí být zatížen nad rámec svých mezí odolnosti. Smí být používán výhradně k účelu, pro který byl navržen. Činnosti, při kterých se toto zařízení používá, jsou ze své podstaty nebezpečné. Jakékoli chyby a nedbalost mohou mít za následek vážná zranění nebo smrt. Za své činy a rozhodnutí jste zodpovědní vy sami. Musíte si pečlivě přečíst následující pokyny k použití a bezpodmínečně je dodržovat. Výrobek smí používat pouze způsobilé a odpovědné osoby, jakož i třetí osoby, které jsou pod přímým dohledem a kontrolou způsobilé a odpovědné osoby. Je vaší odpovědností absolvovat příslušné školení v oblasti správných technik a bezpečnostních opatření. Výrobce nenese žádnou odpovědnost v případě nesprávného a/nebo chybného použití.

Pokyny k obsluze obsahují obrázky správného použití a častých chyb při používání horolezeckého vybavení. Nemůžeme však uvést všechny možné nebezpečí. Tyto pokyny musí být uchovávány spolu s výrobkem po celou dobu jeho používání. Prodejci musí poskytnout pokyny k použití v jazyce země určení výrobku.

3. ZNAČKY (pokud existují) // Obr. 2
a) Karabina: (1) Název výrobce, (2) Pokyny pro dodržování poskytnutých návodů k použití, (3) Datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo), (4) V souladu s normou EN 362 pro spojovací prvky v kategorii spojovacího prvku, (5) V souladu s normou EN 12275 pro karabiny (spojovací prvky), (6) Charakteristika kategorie karabin podle EN 12275 (H, K, X), (7) V souladu s normou UIAA 121, (8) Oznámený subjekt pro zkoušku typu EK, (9) Název výrobku nebo číslo položky, (10) Minimální pevnost v tahu v kN v podélném směru, (11) Minimální pevnost v tahu v kN v příčném směru, (12) Minimální pevnost v tahu v kN v otevřeném stavu, (13) Víceciferné číslo šarže, (14) Místo výroby,
(15) S patentem, (16) Pro karabiny pro letecké sporty, pokud jsou vhodné pro použití „MONO“ nebo „BI“. b) Aortér: (17) Název výrobce, (18) Norma pro aortéry s popruhem, (19) Oznámený subjekt pro zkoušku typu EK, (20) Dodržujte pokyny pro použití, (21) Minimální pevnost karabiny v tahu v době výroby, (22) Datum výroby MM/RRRR – měsíc a rok – s číslem šarže,
(23) Místo výroby

4. ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ // Εικ. 3

5. KOMBINACE, POUŽITÍ V SYSTÉMU
V případě kombinace tohoto produktu s jinými prvky systému existuje riziko vzájemného ovlivnění bezpečnosti použití a/nebo odolnosti. Pokud je tento produkt používán v kombinaci s jinými součástmi záchranného/záchytného systému, musí uživatel před použitím vzít v úvahu doprovodná doporučení, pokyny a instrukce těchto součástí a dodržovat je. Zajistěte kompatibilitu s ostatními prvky systému. Použití je povoleno výhradně v kombinaci s osobními ochrannými prostředky (OOP), které nesou označení CE pro ochranu proti pádům z výšky. V případě nesprávné kombinace součástí zařízení, které nejsou vzájemně kompatibilní, může dojít k nepředvídatelným rizikům, v důsledku čehož již nebude zajištěn bezpečný provoz části zařízení.

6. NÁZVY // Obr. 4
a) Karabina: (1) Tělo, (2) Uzávěr, (3) Brána, (4) Zajištění uzávěru, (5) Čep, (6) Zajišťovací lanko typu „Selfie“, (7) Zajišťovací lanko typu hrotu. b) Sada: (8) Aortér, (9) TANGA, (10) Karabina/spojka. c) Karabina pro létání: (11) Vodítko

7. ΕΛΕΓΧΟΣ // Εικ. 5
Body, které je třeba zkontrolovat před, během a po každém použití: a) Ρωγμή,
b) Deformace, c) Opotřebení, δ) Koroze, ε) Funkce uzavíracího a bezpečnostního ventilu, στ) Poškození švu, Ç) Spáleniny, η) Trhliny

8. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ // Εικ. 6
a) Karabiny b) Aorty Express (Seta)

9. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ // Obr. 7
a) Karabina: Ochranný váleček může být uvolněn v důsledku otřesů nebo tření (zejména u karabin se šroubovacím mechanismem) a způsobit nežádoucí otevření spojovacího prvku. Karabinu pravidelně kontrolujte, abyste se ujistili, že správně funguje. b) Karabiny Express (Seta): Pokud není uvedeno jinak, pevnost v tahu v okamžiku výroby činí 22 kN. Odolnost karabin může být snížena: 1) vlhkostí, 2) námrazou, 3) nečistotami, 4) uzly, 5) ostrými hranami.
c) Tanga: Není to součást, která nese zátěž! d) Bezpečnostní otočný mechanismus typu „Selfie“, typu peří a středního dříku (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK). e) Použití spojovacích prvků podle EN 362: Místo ukotvení musí být v souladu s normou EN 795 a musí mít minimální pevnost 12 kN (kovové materiály) a 18 kN (pro nekovové materiály). Velikost spojovacího prvku musí být zohledněna při výpočtu prostoru pádu. Není povoleno přenášet zatížení na karabinu přes uzavírací bránu! Spojovací prvky s automatickým uzávěrem, které musí být zajištěny ručně, by měly být používány pouze v případě, že je uživatel nepřipojuje nebo neodpojuje příliš často (> 1krát/den).

10. ŽIVOTNOST VÝROBKU PODLE VÝROBCE
a) Karabina: neomezená životnost, pokud není používána
b) Aortér (Express - Σετάκι):
- od data výroby (viz označení na výrobku): maximálně 15 let (včetně skladování a BEZ použití)
- od prvního použití: 10 let (velmi vzácné použití) / 2 roky (časté použití) / 1 rok (intenzivní použití)

STAROST
Existuje mnoho důvodů, proč může být produkt považován za zastaralý, a proto by měl být vyřazen před koncem své skutečné životnosti (např. změny norem, směrnic nebo právních předpisů, vývoj nových technologií, nekompatibilita s jinými součástmi zařízení atd.).

VYŘAZENÍ
Zařízení musí být okamžitě vyřazeno z provozu, pokud...:
- neprojde kontrolou (před každým použitím, během používání i při pravidelných hlavních kontrolách).
- došlo k silnému namáhání v důsledku pádu (koeficient pádu >1) nebo jinému významnému namáhání, pokud nebylo bezproblémové a bezpečné použití písemně potvrzeno odborníkem.
- bylo vystaveno intenzivnímu ultrafialovému (UV) záření a klimatickým vlivům prostředí.
- karabina byla poškozena třením.
- ένας σύνδεσμος φέρει εμφανή Ζημιά.
- έχει υποστεί Ζημιές από αιχμηρές ακμές.
- Automatická uzavírací brána se po vyčištění a údržbě nezavírá a/nebo nezajišťuje sama.
- Aktivace uzavírací brány již není možná.
- Historie používání zařízení není známa nebo není úplná.
- Mohou být pozorovány škrábance/známky ztráty materiálu v důsledku tření/silného znečištění řemenů, kovových nebo plastových částí zařízení.
- došlo ke kontaktu s chemikáliemi nebo elektrickým vlivům.
- Byla překročena maximální doba životnosti.
- označení produktu již není čitelné.
- máte jakékoli pochybnosti o spolehlivosti zařízení.

Vzhledem k rozmanitosti okolních podmínek (např. mořské prostředí, korozivní prostředí, prostředí obsahující chlor, výpary, korozivní látky atd.) může za určitých podmínek dojít ke korozi. U součástí z nerezové oceli může navíc za určitých podmínek dojít k korozivnímu korozi (Pozor: není viditelná!) atd. To může výrazně zkrátit životnost nebo ji dokonce ukončit!

Zničte a okamžitě zlikvidujte vyřazené vybavení, abyste zabránili jeho dalšímu použití!

U spojovacích prvků vystavených neustálému namáhání otřesy (např. u leteckých sportů, jako je paragliding, kluzák, slacklining atd.) je nutné provést výměnu nejpozději po 5 letech nebo po 1500 hodinách letu.

11. Úpravy a opravy
Úprava nebo odstranění původních součástí produktu může snížit bezpečnostní vlastnosti produktu. Zařízení nesmí být upravováno ani přizpůsobováno pro instalaci dalších součástí bez písemného souhlasu výrobce.

12. Skladování, přeprava a péče
Skladujte své vybavení v suchu, chraňte jej před slunečním zářením a chemikáliemi, při normální teplotě okolí (0 °C až +40 °C), bez mechanického namáhání způsobeného tlakem, stlačením nebo tahem. Na textilních materiálech nejsou povoleny uzly. Vyhněte se neustálým otřesům.

13. Čištění a údržba
Znečištěné výrobky očistěte vlažnou vodou (v případě potřeby použijte neutrální čisticí prostředek). Dobře je opláchněte. Nechte je vyschnout při pokojové teplotě, nikdy v sušičce nebo v blízkosti topných těles! V případě potřeby můžete použít komerčně dostupné dezinfekční prostředky, které neobsahují halogeny. Spoje materiálů je třeba pravidelně mazat, zejména po čištění, pomocí suchého maziva.

14. KONTROLA ODBORNÍKEM // Obr. 8
Kromě průběžné kontroly před, během a po každém použití musí být výrobky alespoň jednou ročně zkontrolovány odborníkem a kontroly musí být zdokumentovány, zatímco aortální chlopně (aortální chlopně) musí být každé 3 měsíce podrobeny úplné kontrole. Viz bod 10. Četnost kontrol závisí na intenzitě okolních podmínek a použití, za kterých jsou výrobky používány. Výsledky se zaznamenávají do kontrolního protokolu.
8.1. Identifikační list zařízení: a) Výrobce, b) Výrobek (model, číslo typu),
c) Číslo šarže nebo ID, d) Datum výroby/expirace, e) Uživatel, f) Datum nákupu, g) Datum prvního použití, h) Další informace
8.2. Kontrolní list zařízení: a) Datum kontroly, b) Důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola, c) Poznámky (vady atd.), d) Výsledek kontroly: Zařízení připraveno k použití, Zařízení připraveno k použití, e) Datum příští kontroly,
f) Jméno a podpis kontrolora

15. Přehled modelu // Obr. 9
a) Číslo položky, b) Typ zkoušky, c) Šířka otevření brány v mm. Materiál: 1) Hliník, 2) Nerezová ocel, 3) Ocel

16. Prohlášení o shodě
Tento výrobek je v souladu s nařízením MEP 2016/425. Příslušný dokument je k dispozici na webových stránkách https://eur-lex.europa.eu. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici na elektronické adrese http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf“.
Kolektivní orgány, které se podílely na hodnocení shody s nařízením MEP:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien NB 0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika NB 1019

Μπορείτε να αποκτήσετε τα παρακάτω πρότυπα από τον ιστότοπο https://www.beuth.de/de: EN 12275:2013; EN 362:2004; EN 566:2017

Έκδοση 03/2023. Με την επιφύλαξη τυπογραφικών σφαλμάτων και τεχνικών τροποποιήσεων.

ES MOSQUETÓN SEGÚN EN 12275:2013 / ELEMENTOS DE UNION SEGÚN EN 362:2004 ESLINGAS SEGÚN EN 566:2017

1. LEGENDA // OBR. 1
a) OK, b) Pozor, c) Nebezpečí, d) Horolezec při lezení, e) Horolezec při pádu, f) Kotva

2. ROZSAH POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobního ochranného vybavení (OOP) pro ochranu proti pádům z výšky a musí být přidělen jedné osobě. Je určen k použití při horolezectví, sportovním lezení, bezpečnosti při práci a dalších vertikálních činnostech, při kterých se používají podobné techniky. Karabina se používá ke spojení jednoho nebo více zařízení. Expresní smyčka se používá jako mezilehlé zabezpečení při lezení.

Nedodržení těchto pokynů může mít za následek smrt!
Tento výrobek nesmí být používán nad rámec svých limitů. Může být používán pouze k účelu, pro který byl navržen. Činnosti, při kterých se toto zařízení používá, jsou ze své podstaty nebezpečné. Chyby a nedbalost mohou mít za následek vážná zranění nebo smrt. Jste zodpovědní za své činy a rozhodnutí. Pečlivě si přečtěte pokyny k použití a bezpodmínečně je dodržujte. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a zodpovědné osoby, jakož i třetí osoby, které jsou pod přímým dohledem a kontrolou kompetentní a odpovědné osoby. Je vaší vlastní odpovědností absolvovat odpovídající školení v oblasti používání vhodných technik a bezpečnostních opatření. Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost v případě zneužití a/nebo nesprávného použití.

Návod k použití ukazuje správné použití a nejčastější chyby při používání běžného horolezeckého vybavení prostřednictvím obrázků. Nemůžeme však znázornit všechna možná nebezpečí. Tento návod je třeba uchovávat spolu s výrobkem po celou dobu jeho životnosti. Návod k použití v jazyce země určení musíte poskytnout prodejcům.

3. ZNAČKY (pokud existují) // Obr. 2
a) Karabina: (1) Název výrobce, (2) Upozornění: dodržujte návod k použití
, (3) Datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo),
(4) V souladu s normou EN 362 pro spojovací prvky třídy prvku, (5) V souladu s normou EN 12275 pro karabiny, (6) Označení kategorie karabiny podle EN 12275 (H, K, X), (7) V souladu s normou UIAA 121, (8) Oznamovací orgán pro zkoušku typu ES (9) Název výrobku nebo číslo položky, (10) Minimální pevnost v tahu v kN podélně, (11) Minimální pevnost v tahu v kN příčně, (12) Minimální pevnost v tahu v kN v otevřeném stavu, (13) Víceciferné číslo šarže, (14) Místo výroby, (15) Patentováno (16) V případě letových karabin, zda se jedná o jednoduché „MONO“ nebo tandemové „BI“; b) Smyčka: (17) Název výrobce, (18) Norma pro popruhy, (19) Oznamující orgán pro zkoušku typu ES, (20) Dodržujte návod k použití, (21) Minimální pevnost smyčky v tahu v době výroby, (22) Datum výroby MM/RRRR, měsíc a rok s číslem šarže, (23) Místo výroby

4. UZavírací mechanismus // Obr. 3

5. KOMBINACE, POUŽITÍ V SYSTÉMU
Při kombinaci tohoto výrobku s jinými komponenty existuje riziko vzájemného snížení bezpečnosti použití a/nebo odolnosti. Pokud má být tento výrobek používán v kombinaci s jinými komponenty záchranného/záchytného systému, musí se uživatel před použitím informovat a dodržovat doporučení, varování a pokyny týkající se těchto komponent. Ujistěte se o kompatibilitě s jinými komponenty. Použití musí být v zásadě v kombinaci s komponenty s označením CE pro osobní ochranné prostředky (OOP) pro ochranu proti pádům z výšky. Nesprávná kombinace vzájemně nekompatibilních součástí může vést k nepředvídatelným nebezpečím, která již nezaručují bezpečnou funkci součásti zařízení.

6. NOMENKLATURA // OBR. 4
a) Karabina: (1) Tělo, (2) Uzávěr (3) Háček (4) Bezpečnostní spoušť, (5) Koncovka, (6) Selfie,
(7) Pružina; b) Expres set: (8) Smyčka, (9) Tanka, (10) Karabina/spojovací prvek spojovací prvek; c) Karabina pro létání: (11) Keeper

7. KONTROLA // OBR. 5
Para controlar puntos antes, durante y después de cada uso: a) Rotura, b) Deformación, c) Desgaste, d) Corrosión, e) Función de enganche y cierre, f) Daños en la costura, g) Quemaduras,
h) Trhliny

8. UMÍSTĚNÍ // OBR. 6
a) Karabina, b) Expresní smyčky

9. MANIPULACE // Obr. 7
a) Karabina: Kladka se může uvolnit v důsledku vibrací nebo tření (zejména u šroubovacích karabin), což může vést k nechtěnému otevření spojovacího prvku. Karabinu pravidelně kontrolujte, abyste se ujistili, že je správně zajištěna. b) Smyčky: Pevnost v tahu v době výroby je 22 kN, pokud není uvedeno jinak. Pevnost smyček může být snížena v důsledku: 1) vlhkosti, 2) roztržení, 3) znečištění,
4) Uzly, 5) Ostré hrany, c) Tanga pouzdro: Není nosné! d) Selfie, pružina a centrální poutko (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Použití spojovacích prvků v souladu s normou EN 362: Blokovací bod musí odpovídat normě EN 795 a mít minimální pevnost v tahu 12 kN M (kovové materiály) a 18 kN (nekovové materiály). Při výpočtu prostoru pro pád je třeba vzít v úvahu velikost spojovacího prostředku. Karabina nesmí být zatěžována za zámek. Spojovací prvky se samočinným nebo ručním uzávěrem mohou být použity pouze v případě, že je uživatel nezavěšuje a neodvěšuje příliš často (> 1/den).

10. ŽIVOTNOST VÝROBKU PODLE VÝROBCE
a) Karabina: bez použití neomezená životnost
b) Smyčka (exprés):
- od data výroby (viz údaj na výrobku): maximálně 15 let (včetně skladování a BEZ použití)
- od prvního použití: 10 let (velmi zřídka používané) / 2 roky (často používané) / 1 rok (intenzivně používané)

STÁRNUTÍ
Existuje mnoho důvodů, proč lze říci, že produkt zestárl a musí být vyřazen před koncem své skutečné životnosti (např. změna norem, směrnic nebo zákonů, vývoj nových technologií, nekompatibilita s jiným vybavením atd.).

VYŘAZENÍ Z PROVOZU
Zařízení musí být okamžitě vyřazeno z provozu, pokud...:
- neprojde kontrolou (před každým použitím, během používání a během pravidelných hlavních kontrol).
- došlo k silnému nárazu (faktor pádu >1) nebo jinému značnému namáhání, pokud není bezchybné a spolehlivé použití písemně potvrzeno kompetentní osobou.
- bylo vystaveno silnému UV záření a povětrnostním vlivům.
- má opotřebovaný karabinu.
- je spojovací prostředek opticky poškozen.
- byl poškozen ostrými hranami.
- Automatické zavírání se po čištění/údržbě již samo nezavírá a/nebo nezablokuje. údržbou.
- uzávěr již nelze ovládat.
- Historie používání zařízení není známa nebo je neúplná.
- Na řemíncích, kovových nebo plastových částech jsou patrné poškození/známky prasklin/silné znečištění.
- došlo ke kontaktu s chemickými látkami nebo elektrickými vlivy.
- Byla překročena maximální životnost.
- Identifikace produktu již není čitelná.
- existují pochybnosti o spolehlivosti zařízení.

V důsledku různých podmínek prostředí (např. mořské prostředí, korozivní prostředí, chlorované prostředí, výfukové plyny, žíravé látky atd.) může za určitých okolností docházet ke korozi. U součástí vyrobených z nerezové oceli může také docházet k praskání v důsledku koroze pod napětím (pozor: není viditelné!) atd. To může výrazně zkrátit životnost nebo dokonce ukončit její platnost!

Zničte a okamžitě zlikvidujte zařízení, které je mimo provoz, abyste zabránili jeho dalšímu použití
.

Spojovací prvky, které jsou vystaveny nepřetržitému vibračnímu zatížení (např. v určitých druzích leteckých sportů, jako je paragliding, kluzáky, napnutá lana (slackline po maximálně 5 letech nebo 1500 hodinách letu.

11. Úpravy a opravy
Pokud jsou původní součásti produktu upraveny nebo odstraněny, mohou být omezeny bezpečnostní vlastnosti. Zařízení nesmí být žádným způsobem upravováno nebo přizpůsobováno, s výjimkou úprav doporučených písemně výrobcem pro instalaci dalších dílů.

12. Skladování, přeprava a údržba
Zařízení skladujte v suchu, chraňte před denním světlem a chemikáliemi, při normální pokojové teplotě (0 °C až +40 °C), bez mechanického zatížení tlakem, stlačením nebo tahem. Na tkanině nesmí být žádné uzly. Vyvarujte se neustálých vibrací.

13. Čištění a údržba
Znečištěné výrobky očistěte vlažnou vodou (v případě potřeby s neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Nechte uschnout při pokojové teplotě. Nikdy nesušte v sušičkách nebo v blízkosti radiátorů! V případě potřeby lze použít komerční dezinfekční prostředky bez obsahu halogenů. Klouby kovových dílů pravidelně a zejména po čištění promazávejte suchým mazivem.

14. TECHNICKÁ KONTROLA // OBR. 8
Kromě neustálé kontroly během a po každém použití musí být výrobky alespoň jednou ročně zkontrolovány a zdokumentovány kompetentní osobou; smyčky musí být kompletně zkontrolovány každé 3 měsíce. Viz bod 10. Četnost kontrol závisí na intenzitě prostředí a způsobu použití výrobků. Výsledky se zaznamenají do kontrolního protokolu.
8.1. Popis zařízení: a) Výrobce, b) Výrobek (model a číslo položky),
c) šarže nebo ID, d) datum výroby a expirace, e) uživatel, f) datum nákupu, g) datum prvního použití, h) Další informace
8.2. Kontrolní list zařízení: a) Datum zkoušky, b) Důvod zkoušky: pravidelné a mimořádné kontroly, c) Poznámky (vady atd.), d) Výsledek kontroly: Zařízení je připraveno k použití, zařízení není připraveno k použití, e) Datum příští kontroly, f) Jméno a podpis odborníka

15. PŘEHLED MODELU // OBR. 9
a) Číslo položky, b) Zkušební norma, c) Šířka otvoru uzávěru v mm; materiál:
1) hliník, 2) nerezová ocel, 3) ocel

16. Prohlášení o shodě
Tento výrobek odpovídá nařízení EPP 2016/425. Lze jej najít na: https://eur-lex.europa.eu. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici na: http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf“.
Orgány oznamující zapojené do posuzování shody OOP:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien NB 0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika N.° 1019

Následující normy lze získat na adrese: https://www.beuth.de/de: EN 12275:2013; EN 362:2004; EN 566:2017

Verze 03/2023. Vyhrazujeme si právo na tiskové chyby a technické změny.

ET Karabiny podle normy EN 12275:2013 / spojovací prvky podle normy EN 362:2004 / smyčky podle normy EN 566:2017

2. POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobních ochranných prostředků, které chrání před pádem z výšky a jsou určeny pro jednu osobu. Výrobek je vhodný pro horolezectví, sportovní lezení, bezpečnost při práci a jiné vertikální aktivity, při kterých se používají podobné techniky. Karabina se používá ke spojení dvou nebo více kusů vybavení. Expresní smyčka se používá při lezení jako mezilehlé jištění.

Nedodržení tohoto návodu k použití může být životu nebezpečné!
Na tento výrobek nesmí být vyvíjen větší tlak, než je povolené! Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu. Činnosti, při kterých se toto vybavení používá, jsou ze své podstaty nebezpečné. Chyby a nedbalost mohou způsobit vážná zranění nebo smrt. Za své činy a rozhodnutí odpovídáte sami. Následující pokyny k použití si pečlivě přečtěte a bezpodmínečně je dodržujte. Výrobek smí používat pouze kompetentní a odpovědné osoby a třetí osoby pod přímým dohledem kompetentní a odpovědné osoby. Vaším úkolem je absolvovat příslušné školení o správné technice používání a bezpečnostních opatřeních. Výrobce nenese odpovědnost za nesprávné a/nebo neoprávněné použití.

Návod k použití popisuje pomocí obrázků správné použití a nejčastější chyby při používání horolezeckého vybavení. Není možné uvést všechny možné nebezpečí. Tento návod je nutné uchovávat po celou dobu používání produktu. Při dalším prodeji musí být návod k použití k dispozici v jazyce země, kde se výrobek používá.

3. MÄRGISTUSED (kui on olemas) // Joon. 2
a) Karabina: (1) Název výrobce, (2) Poznámka o dodržování přiloženého návodu k použití, (3) Datum výroby KK/AAAA (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo), (4) odpovídá normě pro spojovací prvky EN 362 s třídou prvku, (5) odpovídá normě pro karabiny EN 12275, (6) označení kategorie karabin podle normy EN 12275 (H, K, X), (7) odpovídá normě UIAA 121, (8) oznámený orgán pro posuzování typu ES, (9) název výrobku nebo kód výrobku,
(10) minimální pevnost v tahu (kN) v podélném směru, (11) minimální pevnost v tahu (kN) v příčném směru,
(12) minimální pevnost v tahu (kN) v otevřeném stavu, (13) vícenásobné číslo šarže, (14) místo výroby,
(15) patentováno, (16) letecký karabina, pro použití samostatně („MONO“) nebo v tandemu („BI“); b) Aas: (17) název výrobce, (18) norma pro pásky, (19) oznámený orgán pro typové posuzování ES (20) dodržování návodu k použití, (21) minimální pevnost v tahu v okamžiku výroby, (22) tootmiskuupäev KK/AAAA, kuu ja aasta koos partiinumbriga, (23) tootmiskoht

4. ZÁMEK // Joon. 3

5. KOMBINACE, POUŽITÍ JAKO SYSTÉM
Při kombinaci těchto výrobků s jinými komponenty existuje riziko snížení bezpečnosti a/nebo pevnosti. Pokud se tento výrobek používá společně s jinými součástmi záchranných/bezpečnostních systémů, musí se uživatel před použitím seznámit s doporučeními, poznámkami a pokyny, které jsou k nim přiloženy, a dodržovat je. Zajistěte kompatibilitu s jinými komponenty. Výrobek smí být používán k ochraně před pádem z výšky pouze spolu s osobními ochrannými prostředky, které mají označení CE. Nesprávná kombinace vzájemně nekompatibilních součástí může vést k nepředvídatelným rizikům, která mohou ohrozit bezpečnostní funkci součásti vybavení.

6. LEGEND // Obr. 4
a) Karabina: (1) tělo, (2) zámek (3) fixátor, (4) pojistka, (5) hřebík, (6) pohyblivý kolík (7) kolík;
b) Expresní sada: (8) aas, (9) lintaasa fikseerimisseib TANGA, (10) karabina/spojovací prostředek;
c) Letecký karabina: (11) ochranný kryt

7. KONTROLA // Joon. 5
Před a po každém použití a během používání je třeba zkontrolovat následující: a) praskliny, b) deformace, c) opotřebení, d) koroze, e) funkci uzamykání a blokování,
f) poškození svarů, g) popáleniny, h) praskliny

8. UMÍSTĚNÍ // Joon. 6
a) Karabina; b) Kiiraasad

9. POUŽÍVÁNÍ // Obr. 7
a) Karabina: Fiksaator může vibracemi nebo třením uvolnit (zejména u karabin se závitem) a způsobit nežádoucí otevření spojovacího prvku. Pravidelně kontrolujte, zda je karabina správně zajištěna. b) Aasad: mez pevnosti při výrobě je 22 kN, pokud není uvedeno jinak. Pevnost smyček se může snížit v důsledku následujících vlivů: 1) vlhkost, 2) námraza, 3) nečistoty,
4) uzly, 5) ostré hrany; c) Tanga: Není určeno k nošení nákladu! d) Selfie, splint a střední část (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Použití spojovacích prvků podle normy EN 362: Spojovací bod musí odpovídat normě EN 795 a jeho minimální pevnost v tahu musí být 12 kN (kovové materiály) a 18 kN (nekovové materiály). Velikost spojovacího prostředku musí být zohledněna při výpočtu prostoru pro pád. Na karabinu nesmí být vyvíjen tlak v místě uzávěru! Spojovací prvky se samočinným uzávěrem a ručním uzávěrem smí být používány pouze v případě, že je uživatel nepoužívá příliš často (méně než 1krát denně).

10. ŽIVOTNOST VÝROBKU PODLE ÚDAJŮ VÝROBCE
a) Karabina: životnost při běžném používání je neomezená
b) (Expresní) háček:
- od data výroby (viz označení na výrobku) max. 15 let (včetně skladování a doby nepoužívání)
- poprvé: 10 let (velmi zřídka používané) / 2 roky (časté použití) / 1 rok (intenzivní používání)

POZOR!
Stárnutí produktu je způsobeno různými faktory, a proto je nutné produkt v případě potřeby vyřadit před koncem jeho skutečné životnosti (např. změna norem, předpisů nebo zákonů, vývoj nových technologií, nekompatibilita s jinými komponenty zařízení atd.).

ODDĚLENÍ
Varustus tuleb kohe muust varustusest eraldada, kui:
- při kontrole selže (před každým použitím, během používání i při pravidelné kontrole).
- dojde k silnému nárazu (nárazový faktor >1) nebo k jinému významnému namáhání, s výjimkou případů, kdy odborník písemně potvrdí, že je zajištěno další správné a bezpečné používání.
- je vystaven silnému UV záření a klimatickým vlivům.
- Karabina má hluboké stopy po oděru.
- Spojovací prostředek je vizuálně poškozen.
- Vzniklo poškození ostrým hranou.
- automatické zamykání se po čištění a údržbě samo nezavře nebo nezamkne.
- Zámek již nelze aktivovat.
- Historie používání zařízení není známa nebo je neúplná.
- Jsou vidět poškození řemenů, kovových a plastových dílů / stopy po oděru / silné znečištění.
- see on kokku puutunud kemikaalidega või elektrimõjudega.
- byla překročena maximální doba použitelnosti.
- značka výrobce již není čitelná.
- existují pochybnosti o funkčnosti zařízení.

V důsledku různých okolních podmínek (např. mořské prostředí, korozivní prostředí, prostředí s obsahem chlóru, výfukové plyny, žíravé médium atd.) může za určitých podmínek dojít ke vzniku korozivní prostředí. U detailů z nerezové oceli může navíc dojít ke vzniku korozního napětí (pozor: není viditelné!) atd. Z tohoto důvodu se může výrazně zkrátit nebo ukončit životnost!

Zlikvidujte a odstraňte oddělené součásti vybavení, abyste zabránili jejich dalšího použití!

Spojovací prvky, které jsou vystaveny trvalému zatížení (např. letecké sporty, jako je létání na paraglidingu, létání na deltaplanu, používání slackline atd.), je nutné vyměnit nejpozději po 5 letech nebo 1500 letových hodinách.

11. Změny a opravy
Při změně nebo odstranění originálních součástí produktu může dojít ke snížení bezpečnostních vlastností. Zařízení nesmí být žádným způsobem upravováno ani přizpůsobováno pro instalaci dalších součástí, s výjimkou případů, kdy to výrobce písemně povolil.

12. Skladování, přeprava a údržba
Zařízení skladujte v suchu, chraňte před denním světlem a chemikáliemi, při normální teplotě okolí (0 °C až +40 °C), bez lékařského tlaku, tlaku nebo tahového zatížení. Textilie nesmí být zmačkané. Vyvarujte se trvalých vibrací.

13. Čištění a údržba
Znečištěné výrobky čistěte v ruce vlažnou vodou (v případě potřeby neutrálním mýdlem). Důkladně opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, ne v sušičce na prádlo ani v blízkosti topných těles! V případě potřeby lze použít halogenové dezinfekční prostředky dostupné v obchodní síti. Kovové části je třeba pravidelně mazat, zejména po čištění suchým mazivem.

14. PŘEDEPISOVANÁ KONTROLA // Joon. 8
Kromě pravidelné kontroly před a po každém použití a během používání je nutné produkty jednou ročně zkontrolovat odborníkem a tuto kontrolu zdokumentovat. Aasu musí být zcela zkontrolován nejméně jednou za 3 měsíce. Viz bod 10. Četnost kontrol závisí na intenzitě používání a zvláštnostech použití. Výsledky musí být zaznamenány do kontrolního protokolu.
8.1. Karta produktu: a) výrobce, b) produkt (model, kód produktu), c) šarže nebo označení, d) datum výroby a datum spotřeby, e) uživatel, f) datum nákupu, g) datum prvního použití, h) Další informace
8.2. Kontrolní list produktu: a) datum kontroly, b) důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola, c) poznámky (vady atd.), d) výsledek kontroly: produkt je použitelný, produkt není použitelný, e) termín další kontroly, f) jméno a podpis kontrolora

15. Přehled modelu // Obr. 9
a) kód výrobku, b) zkušební norma, c) šířka otvoru zámku v mm; materiál: 1) hliník, 2) nerezová ocel, 3) ocel

16. Prohlášení o shodě
Tento výrobek odpovídá nařízení o osobních ochranných prostředcích 2016/425. Nařízení je k dispozici na adrese https://eur-lex.europa.eu. Prohlášení o shodě si můžete přečíst na adrese http://ftp.austrialpin. at/declaration-of-conformity.pdf“.
Oznámené orgány, které se podílely na posuzování shody osobních ochranných prostředků:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien NB 0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika NB 1019

Následující normy jsou k dispozici na adrese https://www.beuth.de/de: EN 12275:2013; EN 362:2004; EN 566:2017

Verze 03/2023. Právo na tiskové chyby a technické změny je vyhrazeno.

FI Karabinka podle normy EN 12275:2013 / spojovací prvky podle normy EN 362:2004 / smyčky podle normy EN 566:2017

1. VYSVĚTLENÍ // obrázek 1
a) OK, b) Pozor, c) Nebezpečí, d) Horolezec leze, e) Horolezec padá f) kotva

2. OBLAST POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobního ochranného prostředku (OOP) chránícího před pádem z výšky a je určen pro jednu osobu. Je určen k použití při horolezectví, sportovním lezení, zajištění bezpečnosti při práci a dalších vertikálních aktivitách, při kterých se používají podobné techniky. Karabina se používá ke spojení dvou nebo více částí výstroje. Expresní smyčky se používají jako mezizajištění při lezení.

Nedodržení těchto pokynů pro použití může mít za následek ohrožení života!
Tento výrobek nesmí být zatížen způsobem, který překračuje stanovené mezní hodnoty. Smí být používán pouze k účelu, pro který byl navržen. Činnosti, při kterých se toto zařízení používá, jsou ze své podstaty nebezpečné. Chyby a nedbalost mohou způsobit vážná zranění nebo smrt. Za své manipulační postupy a rozhodnutí jste zodpovědní vy sami. Následující pokyny k použití si pečlivě přečtěte a bezpodmínečně je dodržujte. Tento výrobek smí používat pouze kvalifikované a odpovědné osoby a externí osoby, které pracují pod přímým dohledem a vedením kvalifikovaných a odpovědných osob. Je vaší odpovědností zajistit vhodné školení pro výuku správných technik používání a bezpečnostních opatření. Výrobce nenese odpovědnost za žádné případy, které jsou důsledkem nesprávného použití nebo chyb při používání.

V návodu k použití jsou pomocí obrázků znázorněny správné způsoby použití horolezeckého vybavení a běžné chyby při používání. Nemůžeme však uvést všechna možná nebezpečí. Tento návod k použití musí být uchováván spolu s výrobkem po celou dobu jeho životnosti. Pokud je výrobek prodán, musí být kupujícímu poskytnuta verze návodu k použití v jazyce země použití.

3. OZNAČENÍ (pokud existují) // obrázek 2
a) Karabina: (1) Název výrobce, (2) výzva k dodržování přiloženého návodu k použití, (3) datum výroby KK/VVVV (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo), (4) odpovídá normě EN 362 pro spojovací prvky a třída prvku, (5) odpovídá normě EN 12275 pro karabiny, (6) označení kategorie karabiny podle normy EN 12275 (H, K, X), (7) odpovídá normě UIAA 121,
(8) zařízení oznámené pro typovou zkoušku ES, (9) název výrobku a číslo výrobku, (10) minimální pevnost (kN) v podélném směru, (11) minimální pevnost (kN) v příčném směru, (12) minimální pevnost (kN) v otevřeném stavu, (13) vícenásobné číslo série, (14) místo výroby, (15) patentováno, (16) použitelné v leteckém karabině samostatně jako „MONO“ nebo v sériovém uspořádání (tandem) jako „BI“; b) spojka: (17) název výrobce, (18) standardní spojky,
(19) oznámený orgán pro typovou zkoušku ES, (20) dodržujte návod k použití, (21) minimální pevnost spojky v době výroby, (22) datum výroby KK/VVVV – měsíc a rok s číslem série, (23) místo výroby

4. ZÁMEK // obrázek 3

5. KOMBINACE, POUŽITÍ V SYSTÉMU
Při spojování těchto výrobků s jinými součástmi existuje nebezpečí, že dojde k ohrožení bezpečnosti a/nebo pevnosti některé ze součástí kombinace. Pokud se tento výrobek používá společně s jinými součástmi záchranných/záchytných systémů, musí uživatel před použitím seznámit se s doporučeními, pokyny a návody určenými pro danou součást a dodržovat tyto informace. Zajistěte kompatibilitu s ostatními díly. Použití je povoleno pouze ve spojení s díly osobních ochranných prostředků (OOP) označenými CE pro ochranu před pádem z výšky. Pokud se nesprávně zkombinují neslučitelné součásti, může dojít k neočekávaným nebezpečím, při nichž již není zaručeno bezpečné fungování součásti.

6. NÁZVY // obrázek 4
a) Karabina: (1) Tělo, (2) zámek (3) rychlouzávěr, (4) pojistka zámku, (5) nýt, (6) Selfie, (7)
sokka; b) Express-sarja: (8) Lenkki, (9) TANGA, (10) karbiini/liitosväline; c) lentourheilukarbiini: (11) Sulkuankkuri

7. KONTROLA // obrázek 5
Seuraavat seikat on tarkastettava aina ennen käyttöä. käytön aikana ja aina käytön jälkeen: a) halkeamat, b) muodonmuutokset, c) kuluminen, d) korroosio, e) pikalukon ja lukon toiminta, f) vauriot saumoissa, g) palaneet kohdat, h) halkeamat

8. UMÍSTĚNÍ // obrázek 6
a) Karabina; b) Rychloupínací smyčky

9. POUŽITÍ // obrázek 7
a) Karabina: Váleček se může uvolnit v důsledku vibrací nebo tření (zejména u šroubových karabin), což může vést k nechtěnému otevření spojovacích dílů. Karabinu pravidelně kontrolujte, abyste se ujistili, že je správně zajištěna. b) Smyčky: Pevnost v tahu v době výroby je 22 kN, pokud není uvedeno jinak. Pevnost popruhových smyček se může snížit z následujících důvodů: 1) vlhkost, 2) zamrznutí,
3) rovné, 4) uzly, 5) ostré hrany; c) Tanga: Není nosné! d) Selfie, sokka a váliosa (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Použití spojovacích dílů podle normy EN 362: Upevňovací bod musí odpovídat normě EN 795 a jeho minimální pevnost v tahu musí být 12 kN (kovové materiály) a 18 kN (nekovové materiály). Velikost spojovacího prostředku je třeba zohlednit při výpočtu pádu. Karbiini nesmí být zatížena nad zámkem! Spojovací díly vybavené samozavíracími a ručně uzamykatelnými zámky smí být používány pouze v případě, že je uživatel nepřipevňuje a neodstraňuje příliš často (>1/den).

10. ŽIVOTNOST VÝROBKU PODLE VÝROBCE
a) Karabina: neomezená životnost bez omezení použití
b) (Expresní) smyčky:
- od data výroby (viz označení na výrobku): maximálně 15 let (včetně skladování a BEZ použití)
- od prvního použití: 10 let (velmi vzácné použití) / 2 roky (časté použití) / 1 rok (intenzivní použití)

STARNUTÍ
Existuje několik důvodů, proč lze produkt považovat za zastaralý, a proto je nutné jej zlikvidovat před uplynutím jeho skutečné životnosti (např. změna norem, směrnic nebo zákonů, vývoj nových technologií, nekompatibilita s jinými součástmi atd.).

VYŘAZENÍ Z PROVOZU
Zařízení musí být vyřazeno z provozu, jakmile...:
- neprojde kontrolou (před použitím a během používání, jakož i při pravidelných hlavních kontrolách).
- bylo vystaveno silnému nárazu (koeficient pádu >1) nebo jinému značnému namáhání a odborná osoba písemně nepotvrdila, že je výrobek v bezvadném stavu a jeho použití je bez výhrad možné.
- byl vystaven intenzivnímu UV záření a vlivům povětrnostních podmínek.
- karbiini on hioutunut.
- Spojovací materiál vykazuje viditelné poškození.
- byl poškozen ostrými hranami.
- automatický zámek se nezavírá a/nebo nezamyká samostatně po čištění a údržbě.
- Zámek již nelze používat.
- Historie používání vybavení není známa nebo obsahuje mezery.
- Poškození/opotřebení/silné znečištění řemenů, kovových nebo plastových dílů je třeba pečlivě zkontrolovat.
- byly vystaveny působení chemikálií nebo elektrického proudu.
- Byla překročena maximální životnost.
- označení výrobku již není čitelné.
- spolehlivost zařízení vyvolává pochybnosti.

V důsledku různých vlivů prostředí (např. mořské prostředí, korozivní prostředí, prostředí s obsahem chlóru, výfukové plyny, korozivní látky atd.) může dojít ke vzniku koroze. U dílů vyrobených z ušlechtilé oceli může navíc dojít ke vzniku korozního napětí (pozor: není vidět!). atd. To může výrazně zkrátit životnost nebo ji ukončit!

Odstraňte a zlikvidujte nepoužívané vybavení, abyste zabránili jeho dalšímu používání!

Pokud se jedná o spojovací díly, které jsou vystaveny neustálému namáhání (např. letecké sporty, jako je parašutismus, závěsné létání, lanové dráhy atd.), je nutné díl vyměnit za nový nejpozději po 5 letech nebo 1500 letových hodinách.

11. Změny a opravy
Pokud dojde ke změně nebo odstranění původních součástí produktu, může dojít ke snížení bezpečnostních vlastností produktu. Vybavení nesmí být měněno ani upravováno pro instalaci doplňkových součástí žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučil.

12. Skladování, přeprava a údržba
Skladujte své vybavení na suchém místě chráněném před slunečním zářením a chemikáliemi, kde panuje normální teplota okolí (0 °C až +40 °C) a kde výrobky nejsou vystaveny tlakovým, tahovým nebo tahovým zatížením. Textilie nesmí být zauzlené. Vyvarujte se neustálému otřesům.

13. Čištění a údržba
Znečištěné výrobky očistěte vlažnou vodou (v případě potřeby použijte neutrální mýdlo). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy nepoužívejte sušičku prádla ani výrobek neumisťujte do blízkosti topných těles! V případě potřeby lze použít halogenové dezinfekční prostředky, které jsou k dostání v dobře vybavených obchodech. Kovové části je třeba pravidelně a především po čištění namazat suchým mazivem.

14. KONTROLA ODBORNÍKEM // obrázek 8
Kromě toho, že výrobky jsou před použitím, během používání a po použití průběžně kontrolovány, musí být alespoň jednou ročně zkontrolovány odborníkem. Tato kontrola musí být zdokumentována. Řídítka musí být důkladně zkontrolována alespoň jednou za 3 měsíce. Viz bod
10. Četnost kontrol závisí na intenzitě používání produktu a prostředí, ve kterém je používán.
Výsledky se zaznamenávají do kontrolního protokolu.
8.1. Informační list zařízení: a) Výrobce, b) produkt (model, číslo produktu), c) číslo série nebo identifikační číslo,
d) datum výroby, datum poslední použitelnosti, e) uživatel, f) datum nákupu, g) datum prvního použití,
h) další informace
8.2. Formulář kontroly zařízení: a) Datum kontroly, b) důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola, c) poznámky (vady atd.), d) výsledek kontroly: Zařízení je připraveno k použití, zařízení není připraveno k použití, e) datum příští kontroly, f) jméno a podpis kontrolora

15. Obecný popis vzoru // obrázek 9
a) Číslo výrobku, b) kontrolní norma, c) velikost uzávěru v milimetrech (mm); materiál: 1) hliník
, 2) nerezová ocel, 3) ocel

16. Prohlášení o shodě
Tento výrobek odpovídá nařízení o osobních ochranných prostředcích 2016/425. Lze jej zkontrolovat na adrese https://eur-lex.europa.eu. Odpovídající prohlášení o shodě je k dispozici na adrese http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf“.
Ilmoitetut laitokset, jotka on ilmoitettu henkilönsuojainten vaatimustenmukaisuuden arviointia varten:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien NB 0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika NB 1019

Následující normy lze objednat na adrese https://www.beuth.de/de: EN 12275:2013; EN 362:2004; EN 566:2017

Verze 03/2023. Možnost výskytu tiskových chyb a technických změn není vyloučena.

FR Karabiny podle EN 12275 / Spojky podle EN 362 / Očka podle EN 566

1. LÉGENDE // Obr. 1
a) OK, b) Pozor, c) Nebezpečí, d) Horolezec leze, e) Horolezec padá f) Kotva

2. OBLAST POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobního ochranného prostředku (OOP) pro ochranu proti pádu z výšky a musí být přidělen jedné osobě. Je určen pro horolezectví, lezení, bezpečnost při práci a další vertikální aktivity, při nichž se používají podobné techniky. Karabina slouží k propojení dvou nebo více prvků výstroje. Expreska se používá jako mezijištění při lezení.

Nedodržení tohoto návodu k použití může vést k ohrožení života!
Tento výrobek nesmí být používán nad rámec svých limitů. Smí být používán pouze v souladu s účelem, pro který byl navržen. Činnosti, při nichž se toto zařízení používá, jsou ze své podstaty nebezpečné. Chyby a nepozornost mohou vést k vážným zraněním nebo smrti. Za své činy a rozhodnutí nesete výhradní odpovědnost. Musíte si pečlivě přečíst a dodržovat všechny následující pokyny k použití. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a zodpovědné osoby a třetí osoby pod přímým dohledem a kontrolou kompetentní a zodpovědné osoby. Je vaší odpovědností absolvovat školení o správných technikách a bezpečnostních opatřeních. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nesprávnou manipulaci a/nebo nesprávné použití.

Návod k použití vysvětluje správné použití a časté chyby při používání horolezeckého vybavení pomocí obrázků. Nemůžeme však znázornit všechna možná nebezpečí. Tento návod uchovávejte spolu s výrobkem po celou dobu jeho používání. Prodejci musí poskytnout návod k použití v jazyce země určení.

3. OZNAČENÍ (jsou-li k dispozici) // Obr. 2
a) Karabina: (1) Název výrobce, (2) Pokyn, dodržujte přiložený návod k použití,
(3) Datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo), (4) V souladu s normou 362 pro spojovací prvky s třídou prvku, (5) V souladu s normou EN 12275 pro karabiny, (6) Identifikátor kategorie karabiny podle normy EN 12275 (H, K, X), (7) V souladu s normou UIAA 121, (8) Oznamovací orgán pro zkoušku typu CE, (9) Název výrobku nebo číslo položky, (10) Minimální pevnost v tahu v kN – podélná, (11) Minimální pevnost v tahu v kN – příčná, (12) Minimální pevnost v tahu v kN – otevřená, (13) Víceciferné číslo šarže, (14) Místo výroby, (15) Patentováno, (16) pro karabiny pro letecké sporty, pokud jsou kompatibilní pro jednoduché
„MONO“ nebo tandem „BI“; b) Oko: (17) Název výrobce, (18) Norma pro očka popruhů, (19) Oznamovací orgán pro zkoušku typu ES, (20) Dodržujte návod k použití, (21) Minimální pevnost očka v tahu v době výroby,
(22) Datum výroby MM/RRRR Měsíc a rok s číslem šarže, (23) Místo výroby

4. ZÁMEK // Obr. 3

5. KOMBINACE, POUŽITÍ V SYSTÉMU
V případě kombinace tohoto výrobku s jinými komponenty existuje riziko ohrožení bezpečnosti použití a/nebo odolnosti. Pokud je tento výrobek používán v kombinaci s jinými komponenty záchranného/zastavovacího systému, musí se uživatel před použitím seznámit s doporučeními, pokyny a návody přiloženými k těmto komponentům a dodržovat je. Ujistěte se o kompatibilitě s ostatními komponenty. Použití musí být v každém případě prováděno pouze ve spojení s prvky, které nesou označení CE jako osobní ochranné prostředky (OOP) pro ochranu proti pádu z výšky. V případě nesprávné kombinace prvků vybavení, které nejsou vzájemně kompatibilní, může dojít k nepředvídatelným nebezpečím a nelze zaručit bezpečný provoz tohoto prvku vybavení.

6. NOMENKLATURA // Obr. 4
a) Karabina: (1) Tělo, (2) Uzávěr (3) Pojistný kroužek, (4) Bezpečnostní uzávěr, (5) Nýt, (6) Selfie, (7) Prst; b) Dégaine: (8) Oko, (9) TANGA, (10) Karabina/Spojka;
c) Karabina pro letecké sporty: (11) Automatická pojistka

7. KONTROLA // Obr. 5
Body, které je třeba zkontrolovat před, během a po každém použití: a) Trhliny, b) Deformace, c) Opotřebení, d) koroze, e) funkčnost pojistného kroužku a uzávěru, f) poškození svaru, g) popáleniny, h) praskliny

8. POLOHOVÁNÍ // Obr. 6
a) Karabiny; b) Dégaines

9. POUŽITÍ // Obr. 7
a) Karabina: Válce se mohou uvolnit v důsledku vibrací nebo tření (zejména u šroubovacích karabin) a způsobit nechtěné otevření spojky. Karabinu pravidelně kontrolujte, abyste se ujistili, že je správně zajištěna. b) Očka: Mez pevnosti v tahu při výrobě je 22 kN, pokud není uvedeno jinak. Pevnost prstenců popruhů může být snížena: 1) vlhkostí, 2) mrazem, 3) nečistotami, 4) uzly, 5) ostrými hranami; c) Tanga: Není nosná! d) Selfie, ramena a středová tyč (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Použití spojovacích prvků podle normy EN 362: Úchytný bod musí být v souladu s normou EN 795 a musí mít minimální pevnost v tahu 12 kN (kovové materiály) a 18 kN (nekovové materiály). Při výpočtu prostoru pro pád je třeba zohlednit velikost spojovacího prostředku. Karabina nesmí být při zavírání namáhána! Spojovací prostředky se samozavíracím a ručním uzávěrem by proto měly být používány pouze v případě, že je uživatel nezavěšuje a neodvěšuje příliš často (>1/den).

10. ŽIVOTNOST VÝROBKU PODLE VÝROBCE
a) Karabina: bez použití, neomezená životnost
b) Kroužek (karabina):
- od data výroby (viz identifikační číslo na výrobku): max. 15 let (při skladování a BEZ použití)
- od prvního použití: 10 let (velmi vzácné použití) / 2 roky (časté použití) / 1 rok (intenzivní použití)

OPOTŘEBENÍ
Výrobek může být považován za opotřebovaný z mnoha důvodů a musí být proto zlikvidován před koncem své skutečné životnosti (např. změna norem, směrnic nebo právních předpisů, vývoj nových technologií, nekompatibilita s jinými součástmi zařízení atd.).

VYLOUČENÍ
Zařízení musí být okamžitě vyloučeno v následujících případech:
- Zařízení neprošlo kontrolou (před a během používání, jakož i při pravidelných hlavních kontrolách).
- Bylo použito silné pádové zatížení (faktor pádu >1) nebo velmi vysoké zatížení, pokud odborník nepotvrdí, že použití je možné a nepředstavuje problém.
- Zařízení bylo vystaveno UV záření a intenzivním povětrnostním podmínkám.
- Karabina je obroušená.
- Konektor vykazuje viditelné poškození.
- Zařízení bylo poškozeno ostrými hranami.
- Automatický uzávěr se po čištění a údržbě již sám nezavírá a/nebo nezamyká.
- Závora již nelze ovládat.
- Historie používání zařízení není známa nebo je neúplná.
- Na popruzích, kovových a plastových částech jsou patrné poškození/známky opotřebení/silné znečištění. páscích, kovových a plastových dílech.
- Zařízení je v kontaktu s chemickými látkami nebo elektrickými vlivy.
- Byla překročena maximální životnost.
- Identifikátor produktu je nečitelný.
- Máte pochybnosti o spolehlivosti zařízení.

Vzhledem k různým okolním podmínkám (např. mořské prostředí, korozivní prostředí korozivní prostředí, prostředí s obsahem chloru, výfukové plyny, dráždivé látky atd.), může za určitých podmínek docházet ke korozi. U komponentů z nerezové oceli může také docházet ke korozi pod napětím (pozor: není viditelná!) atd. To může výrazně zkrátit životnost nebo ji ukončit!

Zničte a zlikvidujte zařízení, které má být zlikvidováno, aby se zabránilo jeho dalšímu použití!

U konektorů vystavených trvalým vibracím (např. při leteckých sportech, jako je paragliding, kluzák, slackline atd.) musí být výměna musí být provedeno po max. 5 letech nebo 1 500 letových hodinách.

11. Úpravy a opravy
Úprava nebo odstranění originálních součástí produktu může omezit bezpečnostní vlastnosti. Zařízení nesmí být upravováno ani přizpůsobováno pro přidání dalších součástí žádným způsobem, který není písemně doporučen výrobcem.

12. Skladování, přeprava a údržba
Zařízení skladujte v suchu, chraňte před slunečním zářením a chemikáliemi, při normální pokojové teplotě (0 °C až +40 °C), bez mechanického namáhání tlakem, opíráním nebo tahem. Na textiliích nevytvářejte uzly. Vyvarujte se nepřetržitým vibracím.

13. Čištění a údržba
Znečištěné výrobky čistěte vlažnou vodou (v případě potřeby s neutrálním mýdlem). Důkladně opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy v sušičce ani v blízkosti radiátorů! V případě potřeby můžete použít běžný dezinfekční prostředek obsahující halogen. Klouby kovových dílů pravidelně promazávejte suchým mazivem, zejména po čištění.

14. KONTROLA ODBORNÍKEM // Obr. 8
Kromě obvyklé kontroly před, během a po každém použití musí být výrobky alespoň jednou ročně zkontrolovány odborníkem a zdokumentovány. Prsteny musí být zkontrolovány v celém rozsahu nejpozději 3 měsíce. Viz bod 10. Četnost kontrol závisí na intenzitě prostředí a použití, ve kterém jsou výrobky používány. Výsledky se zaznamenávají do kontrolního protokolu.
8.1. Technický list zařízení: a) Výrobce, b) Výrobek (model, číslo položky), c) Šarže nebo ID, d) Datum výroby, datum expirace, e) Uživatel, f) Datum nákupu, g) Datum prvního použití, h) Další informace
8.2. Kontrolní list zařízení: a) Datum kontroly, b) Předmět kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola, c) Poznámky (vady atd.), d) Výsledek kontroly: Zařízení je připraveno k použití, zařízení není připraveno k použití, e) Datum příští kontroly, f) Jméno a podpis kontrolora

15. Přehled modelu // Obr. 9
a) Číslo položky, b) Kontrolní norma, c) Šířka otvoru uzávěru v mm; materiál: 1) hliník, 2) nerezová ocel, 3) ocel

16. Prohlášení o shodě
Tento výrobek je v souladu s nařízením o OOP 2016/425. Je k nahlédnutí na adrese https://eur-lex.europa.eu. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici na adrese http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Notifikované orgány, které se podílely na posuzování shody OOP:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien NB 0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika NB 1019

Následující normy byly získány na adrese https://www.beuth.de/de: EN 12275:2013; EN 362:2004; EN 566:2017
Verze 03/2023. S výhradou tiskových chyb a technických změn.

HR Karabineri prema EN 12275 / spojni elementi prema EN 362 / omče prema EN 566

1. LEGENDA // sl. 1
a) OK, b) pozor, c) nebezpečnost, d) penjanje, e) pád z výšky, f) sidro

2. OBLAST POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobních ochranných prostředků (OZO) pro ochranu před pádem z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Je určen pro horolezectví, sportovní lezení, ochranu při práci a jiné podobné aktivity, při nichž se používají podobné techniky. Karabina se používá ke spojení dvou nebo více částí vybavení. Sady se používají k zajištění při lezení.

V případě nedodržení tohoto návodu k použití hrozí nebezpečí smrti!
Tento výrobek nesmí být používán mimo rámec svých limitů. Smí být používán pouze k účelu, pro který byl konstruován. Činnosti, při kterých se toto zařízení používá, jsou ze své podstaty nebezpečné. Chyby a nedbalost mohou mít za následek vážná zranění nebo smrt. Za své postupy a rozhodnutí jste zodpovědní výhradně vy. Následující pokyny pro použití si pečlivě přečtěte a v každém případě je dodržujte. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a zodpovědné osoby a další osoby, které jsou pod přímým dohledem a kontrolou kompetentních a zodpovědných osob. Je vaší odpovědností získat odpovídající školení o správných technikách a bezpečnostních opatřeních. V případě nesprávného použití a/nebo nesprávného použití výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost.

Návod k použití na základě obrázků představuje správné použití a časté chyby při používání pěnového zařízení. Nemůžeme však uvést všechna možná nebezpečí. Tento návod je třeba uchovávat spolu s výrobkem po celou dobu jeho životnosti. Další prodejci musí poskytnout návod k použití v úředním jazyce.

3. OZNAKE (pokud existují) // sl. 2
a) Karabiner: (1) název výrobce, (2) upozornění na přečtení přiloženého návodu k použití,
(3) datum výroby MM/GGGG (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo), (4) splňuje normu EN 362 pro spojovací prvky s třídou prvku, (5) splňuje normu EN 12275 pro karabiny, (6) označení kategorie karabiny podle EN 12275 (H, K, X), (7) splňuje normu UIAA 121, (8) jméno subjektu pro testování prototypu, (9) název produktu nebo číslo položky, (10) minimální pevnost v tahu v kN podélně, (11) minimální pevnost v tahu v kN příčně, (12) minimální pevnost v tahu v kN v otevřeném stavu, (13) víceznačné číslo šarže, (14) místo výroby, (15) patentováno, (16) u leteckých karabin je-li vhodné jednotlivě „MONO“ nebo tandem „BI“; b) smyčka: (17) název výrobce, (18) norma pro smyčky, (19) jmenované těleso pro zkoušku prototypu EZ, (20) viz návod k použití, (21) minimální pevnost smyčky v okamžiku výroby, (22) datum výroby MM/GGGG měsíc a rok s číslem šarže,
(23) místo výroby

4. ZAVÍRACÍ MECHANISMUS // obr. 3

5. KOMBINACE, POUŽITÍ V SYSTÉMU
Při kombinování tohoto výrobku s jinými prvky existuje nebezpečí vzájemného snížení použitelné bezpečnosti a/nebo pevnosti. Pokud se tento výrobek používá společně s jinými prvky záchranného/zajišťovacího systému, musí se uživatel před použitím seznámit s přiloženými doporučeními, upozorněními a pokyny týkajícími se těchto prvků a musí je dodržovat. Zajistěte kompatibilitu s jinými komponenty. Použití je zpravidla povoleno pouze společně s prvky osobních ochranných prostředků (OZO) pro ochranu před pádem z výšky, které mají označení CE. V případě nesprávné kombinace vzájemně nekompatibilních částí vybavení může dojít k nebezpečným situacím, kvůli kterým již nebude zaručeno fungování některé z těchto částí vybavení.

6. NAZIVLJE // sl. 4
a) Karabina: (1) tělo, (2) uzávěr (3) čep, (4) pojistka uzávěru, (5) závlačka, (6) selfie, (7) závlačka; b) komplet: (8) smyčka, (9) TANGA, (10) karabina/spojovací prostředek; c) letecký karabiner:
(11) uklopnik

7. KONTROLA // obr. 5
Stavky koje valja provjeriti prije, tijekom i nakon svake uporabe: a) puknuće, b) deformiranje, c) istrošenost, d) korozija, e) funkcioniranje kopče i zatvarača, f) oštećenost šava, g) opekline, h) puknuće

8. POZICIONIRANJE // sl. 6
a) karabiner; b) komplet

9. RUKOVANJE // sl. 7
a) Karabina: v důsledku vibrací nebo tření se může uvolnit (zejména u závitových karabin) a způsobit nechtěné otevření spojovacího prvku. Karabinu pravidelně kontrolujte, abyste zajistili správnou blokovací funkci. b) Smyčka: přetržovací síla v okamžiku výroby je 22 kN, pokud není uvedeno jinak. Pevnost lanových smyček se může snížit z důvodu: 1) vlhkosti, 2) zamotání, 3) nečistot, 4) otěrem, 5) ostrých hran; c) tanga: Nenoste terete! d) selfie, splint a střední lamela (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) použití spojovacích prvků v souladu s normou EN 362: upevňovací bod musí splňovat normu EN 795 a mít minimální pevnost v tahu 12 kN (kovové materiály) a 18 kN (u NEKOVOVÝCH materiálů). Při výpočtu prostoru pádu je nutné zohlednit také velikost spojovacího prostředku. Karabinu není povoleno zavěšovat na uzávěr! Spojovací prvky se samozavíracím a ručním uzávěrem by měly být používány pouze v případě, že uživatel často nezavírá a neotevírá (méně než 1krát denně).

10. ŽIVOTNOST VÝROBKU PODLE VÝROBCE
a) Karabina: bez použití neomezená životnost
b) kompletní sada:
- od data výroby (viz označení na výrobku): maximálně 15 let (včetně skladování BEZ použití)
- od prvního použití: 10 let (velmi vzácné použití) / 2 roky (časté použití) / 1 rok (intenzivní použití) STARNUTÍ

Existuje mnoho důvodů, proč lze určitý produkt považovat za zastaralý a proč by měl být po uplynutí své skutečné životnosti vyřazen (např. změna normy, směrnice nebo zákona, vývoj nových technologií, nekompatibilita s jinými částmi zařízení atd.).
VYŘAZENÍ
Zařízení je třeba okamžitě vyřadit, pokud...:
- neprojde kontrolou (před každým použitím a během používání a při pravidelných základních kontrolách).
- bylo vystaveno silnému nárazovému namáhání (faktor pádu >1) nebo jinému významnému namáhání, pokud odborník písemně nepotvrdí jeho správné a bezpečné použití.
- byl vystaven intenzivnímu UV záření a klimatickým vlivům z okolí.
- karabina je opotřebovaná.
- spojno sredstvo vizualno je oštećeno.
- je poškozen ostrými hranami.
- automatický uzávěr se po čištění a údržbě sám nezavírá a/nebo blokuje.
- Závora již nelze aktivovat.
- Historie používání zařízení není známa nebo je neúplná.
- Jsou viditelné poškození/známky opotřebení/velké znečištění řemenů, kovových nebo plastových dílů.
- došla je u kontakt s kemikalijama ili je bila izložena električnim utjecaim.
- Byla překročena její maximální doba životnosti.
- oznaka proizvoda nije više čitljiva.
- máte pochybnosti o spolehlivosti zařízení.

V závislosti na konkrétních okolnostech (např. lokalita, okolní podmínky, typ budovy, stav střechy, okolní budovy) může být trest uložen za různé přestupky. V případě závažného porušení pravidel může být žák potrestán za porušení pravidel a také za neomluvenou absenci (Rabhadh: to není vidět!).
Dá réir, d'fhéadfaí go dtarlóidh laghdú suntasach nó, m. sh. deireadh le ré an tairge!

Odmah uništite i zbrinite izdvojene dijelove opreme kako biste spriječili njihovu daljnju uporabu!

U spojovacích prvků vystavených trvalému oscilačnímu namáhání (např. u leteckých sportů, jako je paragliding, létání na draku, slacklining atd.) je nutné provést výměnu po maximálně 5 letech nebo po 1500 letových hodinách letu.

11. Změny a opravy
Pokud dojde ke změně nebo odstranění původních prvků výrobku, může to omezit jejich bezpečnostní vlastnosti. Není povoleno měnit nebo upravovat zařízení za účelem přidání dílů způsobem, který výrobce písemně neschválil.

12. Skladování, přeprava a údržba
Zařízení skladujte na suchém místě, chráněném před přímým slunečním zářením a chemikáliemi, při normální okolní teplotě (0 °C až +40 °C), bez mechanického namáhání, tlaku nebo vlhkosti. Nevytvářejte záhyby v textiliích. Vyhněte se nepřetržitým vibracím.

13. Čištění a údržba
Znečištěné výrobky očistěte v mírně teplé vodě (v případě potřeby s použitím neutrálního mýdla). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy v sušičkách prádla nebo v blízkosti radiátorů! V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky, které neobsahují halogeny. Klouby kovových dílů je třeba pravidelně mazat, a to především po čištění suchým mazivem.

14. ODBORNÁ KONTROLA // sl. 8
Kromě pravidelné kontroly před, během a po každém použití musí být výrobky alespoň jednou ročně zkontrolovat a kontrolu zdokumentovat odborník, přičemž je nutné provádět úplnou kontrolu nejpozději každé 3 měsíce. Viz bod 10. Četnost kontrol závisí na intenzitě prostředí a použití, pro které se výrobky používají. Výsledky je nutné zaznamenat do zkušebního protokolu.
8.1. Technický list zařízení: a) výrobce, b) výrobek (model, číslo položky), c) šarže nebo ID, d) doba trvanlivosti od výroby, e) uživatel, f) datum nákupu, g) datum prvního použití, h) další informace
8.2. Kontrolní list zařízení: a) datum kontroly, b) důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola, c) poznámky (závady atd.), d) výsledek kontroly: zařízení je připraveno k použití, zařízení není připravena k použití, e) datum příští kontroly, f) jméno a podpis kontrolora

15. Přehled modelu // obr. 9
a) číslo položky, b) zkušební norma, c) šířka uzavíracího otvoru v mm; materiál: 1) hliník, 2) nerezová ocel, 3) ocel

16. Prohlášení o shodě
Tento výrobek splňuje nařízení o osobních ochranných prostředcích 2016/425. Je k nahlédnutí na adrese https://eur-lex.europa.eu. Odpovídající prohlášení o shodě je k dispozici na adrese http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Orgány, které se podílely na posuzování shody osobních ochranných prostředků:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien NB 0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika NB 1019

Následující normy lze stáhnout na adrese https://www.beuth.de/de: EN 12275:2013; EN 362:2004; EN 566:2017

Verze 03/2023. Vyhrazujeme si právo na tiskové chyby a technické změny.

HU Karabinerek az EN 12275 szerint / Csatlakozók az EN 362 szerint / Kötél- és hevedergyűrűk az EN 566 szerint

1. Vysvětlivky // 1. obrázek

a) OK, b) Vigyázat, c) Veszély, d) A mászó mászik, e) A mászó zuhan f) horgony

Tento výrobek je součástí individuálních ochranných prostředků (eve), které slouží k ochraně před pádem z výšky a musí být přiřazeny k jedné osobě. Slouží k lezení po horách, lezení po stěnách, k ochraně při práci a k činnostem spojeným se změnou polohy ve vertikálním směru, při nichž se tato technika obvykle používá. Karabina slouží k připevnění jednoho nebo více prvků výstroje k sobě. Prostřední smyčka slouží jako mezilehlé jištění při lezení.

Pokud nebudete dodržovat tyto pokyny k použití, hrozí nebezpečí smrti!
Produkt nesmí být vystaven zatížení většímu, než je jeho nosnost. Smí být používán výhradně k účelu, pro který byl navržen. Činnosti, při nichž se toto zařízení používá, jsou ze své podstaty nebezpečné. Chyby a nepozornost mohou způsobit vážné, dokonce smrtelné nehody. Za své činy a rozhodnutí jste zodpovědní pouze vy. Pečlivě si přečtěte níže uvedené informace o použití a bezpodmínečně dodržujte pokyny v nich uvedené. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní osoba, která si je vědoma své odpovědnosti, nebo třetí osoba, která je pod přímým dohledem kompetentní osoby, která si je vědoma své odpovědnosti. Je vaší odpovědností získat odpovídající kvalifikaci v oblasti správných technik a bezpečnostních opatření. V případě nesprávného a/nebo chybného použití výrobce nenese žádnou odpovědnost.

Obrázky v návodu k obsluze popisují správné používání horolezeckého vybavení a nejčastější chyby a zdroje nebezpečí, které se při používání vyskytují. Tento návod uchovávejte po celou dobu používání spolu s výrobkem. Prodejce je povinen poskytnout tento návod k obsluze v jazyce země určení.

3. OZNAČENÍ (pokud existují) // 2. obrázek

a) Karabiner: (1) Název výrobce, (2) Odkaz na dodržování přiloženého návodu k použití, (3) Datum výroby, HH/ÉÉÉÉ (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo), (4) splňuje normu EN 362 pro spojovací prvky, s klasifikací zařízení, (5) splňuje normu EN 12275 pro karabiny, (6) označení kategorie karabiny podle normy EN 12275 (H, K, X), (7) splňuje normu UIAA 121, (8) Identifikátor organizace odpovědné za vydání certifikátu typu EN, (9) Název nebo číslo výrobku, (10) Minimální pevnost v tahu v kN, (11) Minimální příčná pevnost v tahu v kN, (12) Minimální pevnost v tahu v otevřeném stavu, (13) Vícečíselné výrobní číslo, (14) Místo výroby, (15) Ochrana patentem, (16) V případě použití pro sportovní létání jedinečné,

„MONO“ nebo tandem „BI“; b) Smyčka: (17) Název výrobce, (18) Norma pro lana a popruhy, (19) Organizace určená pro certifikaci typu ES, (20) Dodržujte návod k použití, (21) Minimální pevnost smyčky v tahu v době výroby,
(22) Datum výroby HH/ÉÉÉÉ měsíc a rok, s uvedením výrobní šarže, (23) Místo výroby

4. ZÁRMECHANIZMUS // 3. ábra

5. KOMBINACE, POUŽITÍ V SYSTÉMU

Pokud tento výrobek kombinujete s jinými komponenty, existuje riziko, že se tyto komponenty vzájemně omezují v bezpečnosti a/nebo pevnosti při používání. Pokud tento výrobek používáte v kombinaci s jinými součástmi záchranného nebo zachycovacího systému, musíte se před použitím seznámit s přiloženými doporučeními, informacemi a pokyny a dodržovat je. Ujistěte se, že je výrobek kompatibilní s ostatními součástmi. Produkt je v zásadě možné používat pouze ve spojení s komponenty osobních ochranných prostředků (OOP) proti pádu z výšky, které jsou označeny značkou CE. Pokud v sestavě použijete neslučitelné komponenty v nesprávné kombinaci, může dojít k nepředvídatelným nebezpečím, v důsledku kterých již nelze zaručit bezpečné fungování jednotlivých komponent sestavy.

6. POPIS // Obrázek 4

a) Karabina: (1) Test, (2) Zámek (3) Jazýček, (4) Zámková pojistka, (5) Nýt, (6) Selfie, (7) Pojistný kolík;
b) Prostřední sada: (8) Smyčka, (9) TANGA, (10) Karabina/spojovací prvek; c) Letecká karabina: (11) Držák lana

7. FELÜLVIZSGÁLAT // 5. ábra

Před každým použitím, během něj a po něm je třeba zkontrolovat následující body: a) praskliny, b) deformace,
c) opotřebení, d) koroze, e) funkce jazyku a zámku, f) poškození švů, g) popáleniny,
h) roztržení

8. UMÍSTĚNÍ // Obrázek 6

a) karabina; b) mezilehlé očka

9. MANIPULACE // Obrázek 7

a) Karabina: V důsledku vibrací nebo tření se může uvolnit (zejména u karabin s závitovým zámkem) a způsobit náhodné otevření spojovacího prvku. Pravidelně Zkontrolujte karabinu a ujistěte se, že je správně zajištěna. b) Očka: Hodnota pevnosti v tahu je v době výroby 22 kN, pokud není uvedeno jinak. Pevnost lanových a popruhových smyček snižují následující faktory: 1) vlhkost, 2) námraza, 3) znečištění, 4) uzly, 5) ostré hrany; c) Tanga: Není nosným prvkem! d) selfie, pojistný čep a střední můstek (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) použití spojovacích prvků podle normy EN 362: Upevňovací bod musí odpovídat normě EN 795 a musí mít minimální pevnost v tahu 12 kN (v případě kovového základního materiálu) nebo minimální pevnost v tahu 18 kN (v případě NEkovového základního materiálu). Při výpočtu pádového faktoru je třeba vzít v úvahu velikost spojovacího prvku. Karabinu nesmí být zatěžována v místě uzávěru! Spojovací prvky se samočinným uzávěrem a ručním zajištěním smí být používány pouze v případě, že je uživatel nezavěšuje a neodvěšuje příliš často (>1/den).

10. ŽIVOTNOST VÝROBKU PODLE VÝROBCE

a) karabina: pokud se nepoužívá, má neomezenou životnost
b) (Prostřední) smyčka:
- od data výroby (označení viz výrobek): maximálně 15 let (včetně skladování BEZ použití)
- první použití: 10 let (velmi vzácné použití) / 2 roky (časté použití) / 1 rok (intenzivní používání)

STÁRNUTÍ
Egy adott termék számos okból tekinthető elöregedettnek, és ezáltal a tényleges élettartama lejárta előtt kiselejtezendőnek (pl. a szabványok, irányelvek és törvények változása, új műszaki megoldások megjelenése, inkompatibilitás a felszerelés többi alkotóelemével, stb.).

VYŘAZENÍ
Zařízení musí být okamžitě vyřazeno, pokud ...:
- neprojde revizí (to platí jak pro revize prováděné před použitím, tak pro revize prováděné během používání a pro pravidelné kompletní revize).
- bylo vystaveno silnému nárazu (nárazový faktor >1) nebo jinému významnému namáhání, s výjimkou případů, kdy odborník písemně potvrdí jeho bezvadnou a bezproblémovou použitelnost.
- byl vystaven intenzivnímu UV záření nebo extrémním teplotním a environmentálním vlivům.
- karabina se zasekla.
- Na spojovacím prvku je vidět poškození.
- byl poškozen ostrými hranami.
- automatický zámek se po čištění a údržbě nezavírá a/nebo nezamyká sám.
- Zámek již nelze ovládat.
- neznámá nebo neúplná historie používání zařízení.
- na kovových nebo plastových součástech jsou patrné poškození/známky opotřebení/silné znečištění.
- přišel do styku s chemikáliemi nebo byl vystaven působení elektrického proudu.
- je překročena maximální životnost.
- označení produktu již není čitelné.
- máte jakékoli pochybnosti o spolehlivosti zařízení.

V důsledku různých podmínek prostředí (např. mořské prostředí, korozivní prostředí, chlorové prostředí, výfukové plyny, žíravé prostředí atd.) může za určitých okolností dojít ke korozi.
U dílů vyrobených z nerezové oceli může dojít k napěťové korozi (pozor: není viditelná!) atd. To může výrazně zkrátit životnost nebo zničit výrobek!

Vybrané součásti zařízení okamžitě zlikvidujte a zneškodněte, abyste zabránili jejich dalšímu použití!

A tartós rezgésterhelésnek kitett csatlakozó elemeket (pl. a repülősportokban, mint a siklóernyőzés, sárkányrepülés, Slackline, stb.) legfeljebb 5 évente vagy 1500 óra repülési
.

11. Úpravy a opravy

Pokud upravíte nebo odstraníte původní součásti výrobku, může to omezit jeho bezpečnostní vlastnosti. Zařízení nesmí být žádným způsobem upravováno ani přestavováno pro montáž doplňkových součástí, pokud to výrobce výslovně nedoporučuje v písemné formě.

12. Skladování, přeprava a údržba

Zařízení skladujte v suchu, chraňte před slunečním zářením a chemikáliemi, při běžné pokojové teplotě (mezi 0 °C a +40 °C), bez mechanického namáhání, tlaku a tahu. Na textilních prvcích nesmí být uzly. Vyvarujte se neustálému otřesům.

13. Čištění a údržba

Znečištěný výrobek očistěte vlažnou vodou (a v případě potřeby neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy v sušičce nebo v blízkosti topení! V případě potřeby lze použít běžně dostupný dezinfekční prostředek bez halogenů. Klouby kovových částí pravidelně, a zejména po čištění, namažte suchým mazivem.

14. ODBORNÁ KONTROLA // Obrázek 8

Kromě kontroly, která se provádí před každým použitím, během něj a po něm, musí být výrobky alespoň jednou ročně zkontrolovány odborníkem a kontrola musí být zaznamenána do protokolu. Smyčka (smyčky) musí být zcela zkontrolována nejpozději každé 3 měsíce. Viz bod 10. Četnost kontrol závisí na intenzitě a podmínkách používání výrobků. Výsledky je třeba zaznamenat do kontrolního protokolu.

8.1. Údaje o zařízení: a) výrobce, b) výrobek (model, číslo výrobku), c) číslo položky nebo identifikační číslo, d) datum výroby / expirace, e) uživatel, f) datum nákupu, g) datum prvního použití,
h) další informace

8.2. Kontrolní list zařízení: a) datum kontroly, b) důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola, c) poznámky (nedostatky atd.), d) výsledek kontroly: zařízení je připraveno k použití, zařízení není připraveno k použití, e) datum příští kontroly, f) jméno a podpis osoby provádějící kontrolu

15. Přehled modelů // Obrázek 9

a) číslo položky, b) zkušební norma, c) šířka otevření zámku v mm; materiál: 1) hliník, 2) nerezová ocel, 3) ocel

16. Prohlášení o shodě

Tento výrobek splňuje požadavky nařízení 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Toto nařízení je k dispozici na stránkách https:// eur-lex.europa.eu. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici na adrese: http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf
Organizace pověřené certifikací shody osobních ochranných prostředků jsou následující
:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien NB 0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika NB 1019

Texty následujících norem jsou k dispozici na stránkách https://www.beuth.de/de: EN 12275:2013; EN 362:2004; EN 566:2017

03/2023 változat. A nyomdahibák és a műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

IT Moschettoni conformi alla norma EN 12275:2013 / Connettori conformi alla norma 362:2004 / Fettucce conformi alla norma EN 566:2017

1. LEGENDA // Obr. 1

a) OK, b) Pozor, c) Nebezpečí, d) Lezec při lezení, e) Lezec při pádu f) ancora

2. OBLAST POUŽITÍ

Tento výrobek je součástí osobního ochranného prostředku (OOP) pro ochranu proti pádu z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Je určen pro horolezectví, sportovní lezení, bezpečnost při práci a všechny ostatní činnosti ve výškách, které vyžadují použití podobných technologií. Karabina se používá pro spojení dvou nebo více zařízení. Prstence se používají v mezilehlých kotevních bodech při lezení.

V případě nedodržení těchto pokynů hrozí nebezpečí smrti!
Produkt nesmí být zatížen nad stanovené limity. Kromě toho musí být používán pouze k účelu, pro který byl navržen. Činnosti, které vyžadují použití tohoto zařízení, jsou ze své podstaty nebezpečné. Chyby a nepozornost mohou způsobit vážná zranění nebo dokonce smrt. Uživatel je zodpovědný za své činy a rozhodnutí. Pečlivě si přečtěte a dodržujte níže uvedené pokyny pro použití. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní osoby, které si jsou vědomy své odpovědnosti, a třetí osoby pod přímým dohledem a kontrolou odpovědné osoby. Uživatel je odpovědný za zajištění odpovídajícího školení o používání správných technik a bezpečnostních opatření. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nesprávné a/nebo nesprávné použití výrobku.

Obrázky v tomto návodu k použití znázorňují správné používání a nejčastější chyby při používání horolezeckého vybavení. Nelze však uvést všechna možná nebezpečí. Tento návod musí být uchováván spolu s výrobkem po celou dobu jeho používání. Prodejci jsou povinni poskytnout kupujícím návod k použití v jazyce země, ve které bude výrobek používán.

3. OZNAČENÍ (jsou-li k dispozici) // Obr. 2

a) Karabina: (1) název výrobce, (2) označení dodržování dodaných pokynů k použití, (3) datum výroby MM/RR (měsíc a rok) + ID (identifikační kód), (4) shoda s normou EN 362 týkající se spojovacích prvků s identifikací třídy prvku, (5) shoda s normou EN 12275 týkající se karabin, (6) označení kategorie karabiny podle normy EN 12275 (H, K, X), (7) shoda s normou UIAA 121, (8) oznamovací centrum pro zkoušku CE, (9) název výrobku nebo kód výrobku, (10) pevnost minimální pevnost v tahu ve svislém směru v kN, (11) minimální pevnost v tahu v šikmém směru v kN, (12) minimální pevnost v tahu při otevřené páce v kN, (13) víceciferné číslo šarže, (14) místo výroby, (15) označení „patentováno“, (16) u karabin pro letecké sporty označení vhodnosti pro jednosedadlové („MONO“) nebo dvousedadlové/tandemové („BI“) paragliding; b) Páska: (17) název výrobce, (18) norma týkající se pásek, (19) oznamovací centrum pro zkoušku CE, (20) dodržování návodu k použití, (21) minimální pevnost popruhu v tahu v okamžiku výroby, (22) datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok s číslem šarže), (23) místo výroby

4. UZavírací mechanismus // Obr. 3

5. KOMBINACE A POUŽITÍ V SYSTÉMU

V případě, že je výrobek používán v kombinaci s jinými komponenty, existuje riziko ohrožení bezpečnosti použití a/nebo odolnosti obou dílů. Pokud je výrobek používán společně s jinými komponenty záchranného systému nebo systému pro zachycení pádu, je uživatel povinen se před použitím těchto komponentů seznámit s doporučeními, pokyny a návodem k použití těchto komponentů a dodržovat je. Ujistěte se, že je produkt kompatibilní s ostatními komponenty. Obecně platí, že produkt smí být používán pouze spolu s komponenty s certifikací CE pro osobní ochranné prostředky (OOP) na ochranu proti pádu z výšky. Nesprávná kombinace vzájemně nekompatibilních součástí vybavení může vést k nepředvídatelným nebezpečím, která již nezaručují bezpečné fungování součástí vybavení.

6. NOMENKLATURA // Obr. 4

a) Karabina: (1) tělo, (2) uzávěr, (3) páčka, (4) matice, (5) čep, (6) protiskrutková spona, (7) kolík; b) Odrazka: (8) popruh, (9) TANGA, (10) karabiny/spojky; c) Karabina pro paragliding: (11) automatický zámek

7. KONTROLA // Obr. 5

Body, které je třeba zkontrolovat před, během a po každém použití: a) praskliny, b) deformace, c) opotřebení,
d) koroze, e) fungování páky a uzávěru, f) poškození v místech svarů, g) popáleniny h) praskliny

8. UMÍSTĚNÍ // Obr. 6

a) Karabiny; b) Převody

9. FUNKCE // Obr. 7

a) Karabina: Válec matice se může uvolnit v důsledku tření a vibrací (to platí zejména pro karabiny se šroubovací maticí), což může způsobit nežádoucí otevření karabiny. Karabinu proto pravidelně kontrolujte, abyste se ujistili, že je správně zajištěna. b) Pásky: pevnost v tahu při výrobě odpovídá 22 kN, pokud není uvedeno jinak. Pevnost pásků může klesnout v důsledku: 1) vlhkosti, 2) zamrznutí, 3) znečištění, 4) uzlů, 5) ostrých hrotů; c) Tanga: nevydrží zatížení! d) Protiskrutková spona, závlačka a středová tyč (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Použití spojovacích prvků v souladu s normou EN 362: Kotevní bod musí být v souladu s normou EN 795 a mít minimální pevnost v tahu 12 kN pro kovové materiály a 18 kN pro NEkovové materiály. Rozměry spojovacího prvku musí zohledňovat výpočet vzduchové vůle. Karabina nesmí být zatížena v místě uzávěru! Karabiny s automatickým uzávěrem a karabiny s ručním uzávěrem by měly být používány pouze v případě, že je uživatel nezapíná a neodepíná příliš často (>1/den).

10. ŽIVOTNOST VÝROBKU PODLE VÝROBCE

a) Karabina: neomezená životnost, pokud není používána
b) Oko:
- od data výroby (viz údaje uvedené na výrobku): maximálně 15 let (včetně skladování a BEZ použití)
- od prvního použití: 10 let (velmi vzácné použití) / 2 roky (časté použití) / 1 rok (intenzivní použití)

PLATNOST
Existuje několik důvodů, proč může být produkt považován za zastaralý a měl by být proto zlikvidován před uplynutím skutečné životnosti (např. změny v normách, směrnicích nebo zákonech, vývoj nových technologií, nekompatibilita s jiným zařízením atd.).

KRITÉRIA PRO VYŘAZENÍ
Používání zařízení je nutné okamžitě přerušit, pokud...:
- neprojde zkouškami (před každým použitím, během používání i při pravidelných hlavních kontrolách).
- dojde k silnému pádu (faktor pádu >1) nebo jinému významnému namáhání, pokud odborník písemně nepotvrdí, že zařízení je v perfektním stavu a bez závad.
- bylo vystaveno intenzivnímu ultrafialovému záření nebo povětrnostním vlivům.
- karabina je ostrá.
- je na spojovacím prvku viditelné poškození.
- bylo poškozeno ostrými hroty.
- automatické zavírání se po čištění a údržbě samo nezavře a/nebo nezablokuje.
- uzávěr již nelze ovládat.
- není známo předchozí použití tohoto zařízení nebo zda je neúplné.
- Na páscích, kovových nebo plastových částech jsou patrné poškození/stopy opotřebení/odolné nečistoty. kovových nebo plastových částech.
- Přišlo do styku s chemickými látkami nebo došlo k jevům elektrické povahy.
- byla překročena maximální doba použití.
- údaje označené na výrobku již nejsou čitelné.
- máte jakékoli pochybnosti o spolehlivosti samotného zařízení.

V závislosti na různých podmínkách prostředí (např. mořské prostředí, korozivní prostředí, prostředí s přítomností chlóru, výfukových plynů, korozivních látek atd.) může za určitých okolností docházet ke korozi. U komponentů z nerezové oceli může také docházet ke korozi způsobené namáháním (pozor: není viditelná!). To může výrazně snížit výrazně zkrátit nebo ukončit životnost!

Zlikvidujte a ihned odstraňte vyřazené části zařízení, aby se zabránilo jejich dalšímu použití!

Konektory vystavené neustálým vibracím (např. při leteckých sportech, jako je paragliding,
il deltaplano, lo slackline, ecc.) devono essere sostituiti al massimo dopo 5 anni o dopo 1500 ore di volo.

11. Úpravy a opravy

Úprava nebo odstranění originálních součástí produktu může vést k omezení bezpečnostních vlastností produktu. Zařízení nesmí být žádným způsobem upravováno, pokud to není písemně doporučeno výrobcem, ani nesmí být přizpůsobováno za účelem použití dalších součástí.

12. Skladování, přeprava a údržba

Zařízení skladujte na suchém místě, chráněné před slunečním zářením a chemikáliemi, při běžné teplotě (od 0 °C do +40 °C) a bez zatížení tlakem, stlačením nebo tahem. Tkanina nesmí být uzlovaná. Vyvarujte se vystavení neustálým vibracím.

13. Čištění a údržba

V případě znečištění produkt omyjte vlažnou vodou (v případě potřeby přidejte neutrální mýdlo). Pečlivě opláchněte. Při pokojové teplotě nikdy nesušte v sušičce nebo v blízkosti radiátorů! V případě potřeby lze použít běžně dostupné dezinfekční prostředky, které neobsahují halogeny. Panty kovových prvků je třeba pravidelně mazat suchým mazivem, zejména po čištění.

14. KONTROLA ODBORNÝM PERSONÁLEM // Obr. 8

Kromě kontroly, která se provádí před, během a po každém použití, musí být výrobky kontrolovány odborníkem, který vypracuje příslušný protokol, a to alespoň jednou ročně, zatímco pásky (jedna nebo více) musí být kontrolovány v celém svém rozsahu alespoň jednou za 3 měsíce. Viz bod 10. Četnost kontrol závisí na prostředí a intenzitě používání výrobku. Výsledek kontrol musí být zaznamenán do příslušného zkušebního protokolu.

8.1. Identifikační karta produktu: a) Výrobce, b) Produkt (model, kód položky), c) Šarže nebo ID, d) Datum výroby a expirace, e) Uživatel, f) Datum nákupu, g) Datum prvního použití, h) Další informace

8.2. Kontrolní karta produktu: a) Datum kontroly, b) Důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná, c) Poznámky (vady atd.), d) Výsledek kontroly: zařízení použitelné nebo nepoužitelné, e) Datum následující kontroly, f) Jméno a podpis kontrolora

15. Přehled modelů // Obr. 9

a) Číslo položky, b) Zkušební norma c) Šířka otvoru uzavíracího systému v mm;
Materiál: 1) Hliník, 2) Nerezová ocel, 3) Ocel

16. Prohlášení o shodě

Tento výrobek je v souladu s nařízením DPI 2016/425, které je k dispozici na adrese https://eur-lex.europa.eu. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici zde: http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Notifikované subjekty, které se podílely na analýze shody tohoto OOP, jsou:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien NB 0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika NB 1019

Le seguenti norme sono acquistabili al sito https://www.beuth.de/de: EN 12275:2013; EN 362:2004; EN 566:2017

Verze 03/2023. S výhradou tiskových chyb a technických změn.

JA Karabina podle normy EN 12275:2013 / Jistítko podle normy EN 362:2004 / Smyčka podle normy EN 566:2017

1. Legenda // Obr.1

a) Ok, b) Pozor, c) Nebezpečí, d) Horolezec leze, e) Horolezec padá, f) Kotva

2. Rozsah použití

Produkt je součástí osobního ochranného vybavení (PSA) proti pádu z výšky a musí být přidělen konkrétní osobě. Je určen pro horolezectví, sportovní lezení, bezpečnost při práci a jiné vertikální aktivity a podobné techniky. Karabiny se používají jako spojovací prvky pro dvě nebo více částí vybavení. Expresní smyčky se používají jako mezilehlé kotevní prostředky při lezení.

Nedodržení pokynů v návodu k použití může vést k ohrožení života!
Produkt nesmí být zatížen nad maximální povolenou hodnotu. Musí být používán pouze k účelu, pro který byl navržen. Činnosti, při kterých se toto zařízení používá, jsou ze své podstaty nebezpečné. Chyby a neopatrnost mohou vést k vážným zraněním nebo smrti. Provozujte zařízení a rozhodujte se na vlastní odpovědnost. Pečlivě si přečtěte všechny níže uvedené bezpečnostní pokyny a dodržujte je. Tento výrobek smí používat pouze osoba s odpovídajícími schopnostmi a odpovědností nebo osoba s odpovídajícími schopnostmi a odpovědností pod přímým dohledem a kontrolou třetí strany. Je vaší odpovědností absolvovat příslušné školení v souladu se správnými technikami a bezpečnostními pokyny. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nesprávné použití a/nebo zneužití.

Návod k použití obsahuje ilustrace správného použití a častých chyb při používání horolezeckého vybavení. Nelze však uvést všechna možná nebezpečí. Tento návod uchovávejte po celou dobu používání produktu spolu s ním. Prodejce je povinen poskytnout návod k použití v jazyce dané země.

3. Označení (pokud existuje) // Obrázek 2

a) Karabina: (1) název výrobce, (2) bezpečnostní pokyny, pozorně si přečtěte přiložený návod k použití, (3) datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo), (4) spojovací prvek s třídou prvku v souladu s normou EN 362, (5) Karabina splňuje normu EN 12275, (6) Označení kategorie karabiny podle EN 12275 (H, K, X) (7) Splňuje normu UIAA 121, (8) Oznámení pro kontrolu konstrukce ES, (9) Název produktu nebo číslo produktu, (10) Minimální pevnost v tahu kN (podélně), (11) Minimální pevnost v tahu kN (v příčném směru), (12) Minimální pevnost v tahu kN (otevřená brána), (13) Víceciferné číslo šarže, (14) Místo výroby, (15) Patent, (16) Karabina pro letecké sporty, pro jednoho „MONO“ nebo tandem „BI“; b) Sling: (17) Název výrobce, (18) Norma pro pásové slingy, (19) Oznámení pro kontrolu konstrukce ES, (20) Poznámka v návodu k použití, (21) Minimální pevnost slingu v tahu při výrobě, (22) Datum výroby MM/RRRR s číslem šarže, (23) Místo výroby

4. Zámkový mechanismus // Obr.3

5. Kombinace a použití v systému

Kombinace tohoto produktu s jinými součástmi může mít vliv na bezpečnost a/nebo pevnost při používání. Pokud je produkt používán společně se součástmi záchranného/záchytného systému, musí uživatel před použitím získat informace o doporučeních, bezpečnostních pokynech a návodu k použití týkajících se těchto součástí a dodržovat je. Zajistěte kompatibilitu s ostatními komponenty. Použití je možné v zásadě pouze v případě, že máte na sobě osobní ochranné prostředky (PSE) s označením CE, které chrání před pádem z výšky. V případě nesprávné kombinace neslučitelných součástí nelze zaručit bezpečnou funkci vybavení, což může vést k nepředvídatelným nebezpečím.

6. Složení názvu // Obr. 4

a) Karabina: (1) tělo, (2) zámek, (3) úchyt, (4) ochrana zámku, (5) nýt, (6) selfie, (7) spona; b) expresní sada: (8) smyčka, (9) tanga, (10) karabina/konektor; c) letecká karabina:
(11) úchytka

7. Kontrola // Obr.5

Body, které je třeba zkontrolovat před každým použitím, během použití a po každém použití: a) praskliny, b) deformace, c) opotřebení, d) koroze, e) funkce karabiny a zámku, f) poškození spojů, g) spálení, h) praskliny

8. Určení polohy // Obr. 6

a) Karabina; b) Expresní smyčka

9. Ovládání // Obr.7

a) Karabina: Otáčení karabiny může způsobit nechtěné odemčení v důsledku vibrací během používání (zejména u karabin se šroubovým zámkem). Karabinu pravidelně kontrolujte, abyste zajistili správné zamčení. b) Smyčka: Pevnost v tahu při výrobě je 22 kN. Pevnost páskové smyčky se snižuje v následujících případech: 1)▤2) stámutí, 3) znečištění, 4) uzly, 5) ostré hrany; c) Tanga: Není určeno pro zatížení! d) Selfie, spint, středový web (padesát: padesát, overlock); e) Použití zámku podle normy EN 362: Zarážka musí být v souladu s normou EN 795. 10. Životnost výrobku podle výrobce
a) Karabina: Pokud se nepoužívá, nemá žádnou životnost.
b) (Expresní) smyčka:
- Od data výroby (viz značka na výrobku): maximálně 15 let (včetně skladování a nepoužívání)
- První použití (v závislosti na podmínkách použití): maximálně 5 let
- První použití (při intenzivním používání): maximálně 2 roky

Stárnutí
Existuje několik důvodů, proč je produkt považovat za zastaralý, a proto musí být po skončení skutečné životnosti produktu zlikvidován (např. změna norem, předpisů, zákonů, vývoj nových technologií, nekompatibilita s jiným vybavením atd.).

Odstranění,
V případě, že zařízení bude okamžitě odstraněno:
- Pokud neprošlo kontrolou (před použitím, během používání ani pravidelnou hlavní kontrolou).
- V případě silného nárazu (faktor pádu >1) nebo jiného značného namáhání je nutné, aby použití bez problémů schválil odborník na základě písemného potvrzení.
- V případě intenzivního ultrafialového záření nebo vystavení vlivům povětrnostních podmínek.
- V případě praskliny na karabině.
- Pokud jsou na konektoru viditelné poškození.
- V případě poškození ostrými hranami.
- Pokud se automatická pojistka po čištění a údržbě sama nezavře a/nebo nezamkne. Pokud pojistka již nefunguje.
- Pokud není známá nebo úplná historie používání zařízení.
- Pokud jsou poškozené/opotřebované/silně znečištěné pásy, kovové a plastové části.
- Pokud došlo ke kontaktu s chemikáliemi nebo k elektrickému zásahu.
- Pokud je překročena maximální životnost.
- Pokud již není možné přečíst značku produktu.
- Pokud máte pochybnosti o spolehlivosti vybavení.

V různých podmínkách prostředí (mořské prostředí, korozivní prostředí, prostředí s chlorem, výfukové plyny, korozivní média atd.) může docházet ke korozi. U součástí z nerezové oceli může navíc docházet ke korozi způsobené pukáním v důsledku napětí (pozor: není viditelná
). Z tohoto důvodu může dojít k výraznému zkrácení nebo ukončení životnosti!

Aby nedošlo k jejich dalšímu používání, je nutné opotřebované vybavení okamžitě zničit a zlikvidovat!

U zámků vystavených přerušovanému vibračnímu zatížení (sporty jako paragliding, hanggliding, slackline atd.) je nutné vyměnit po maximálně 5 letech nebo 1500 letových hodinách.

11. Změny a úpravy

Pokud dojde k deformaci nebo odstranění originálních součástí produktu, je omezena jeho bezpečnost. Výbava nesmí být měněna ani upravována pro instalaci dalších součástí, pokud to není doporučeno v dokumentaci výrobce.

12. Skladování, přeprava, údržba

Zařízení skladujte v suchém prostředí s běžnou teplotou (0 °C až +40 °C), mimo dosah slunečního záření a chemikálií a bez mechanického stlačení, tlaku a tahového zatížení. Žádné uzly v textilu. Vyhněte se neustálým vibracím.

13. Čištění a údržba

Znečištěné výrobky omyjte vlažnou vodou (v případě potřeby neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Při pokojové teplotě výrobky v žádném případě nesušte fénem ani topením! V případě potřeby lze použít běžně dostupné dezinfekční prostředky bez halogenů. Spoje kovových dílů je nutné pravidelně a po každém čištění namazat suchým mazivem.

14. Kontrola odborníkem // Obr.8

Kromě pravidelných kontrol musí být výrobek před a po použití a během používání alespoň jednou ročně zkontrolován odborníkem a zaznamenán, přičemž závěsné popruhy musí být nejpozději každé 3 měsíce kompletně zkontrolovány. Viz bod 10. Četnost kontrol závisí na prostředí, ve kterém je výrobek používán, a na podmínkách použití. Výsledky jsou zaznamenány v kontrolním protokolu.
8.1. Technický list zařízení: a) výrobce, b) produkt (model, číslo produktu), c) číslo šarže nebo ID, d) datum výroby, e) uživatel, f) datum nákupu, g) datum zahájení používání, h) další informace
8.2. Kontrolní list zařízení: a) datum kontroly, b) důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola, c) poznámky (porucha atd.), d) výsledek kontroly: zařízení je použitelné, zařízení není použitelné, e) datum příští kontroly, f) jméno a podpis osoby provádějící kontrolu

15. Přehled modelu // Obr.9

A) Číslo výrobku, b) Kontrolní norma, c) Šířka zámku v mm; Materiál: 1) Hliník, 2) Nerezová ocel, 3) Ocel

16. Prohlášení o shodě

Tento výrobek je v souladu s nařízením PSA 2016/425. Toto nařízení je k dispozici na adrese https://eur-lex.europa.eu 内で読むことが出来ます. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici na adrese http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Kontaktní údaje v případě účasti na hodnocení shody s OOP:
- ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE KONTROLNÍ STANICE、Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Vídeň NB 0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika NB 1019

Následující normy: https://www.beuth.de/deで入手可能です; EN 12275:2013; EN 362:2004; EN 566:2017

verze 03/2023. Mohou se vyskytnout tiskové chyby a technické změny.

Karabina podle EN 12275:2013 / spojovací prvek podle EN 362:2004 / smyčka podle EN 566:2017

1. Legenda // Obrázek 1

a) OK, b) Pozor, c) Nebezpečí, d) Lezení, e) Pád, f) Kotva

2. Rozsah použití

Tento výrobek je součástí osobních ochranných prostředků (OOP) určených k prevenci pádů z výšky a je určen pro použití osobami. Je určen pro lezení, sportovní lezení, průmyslovou bezpečnost a jiné vertikální práce využívající podobné techniky. Karabiny se používají k připojení dvou nebo více zařízení. Expresní smyčka se používá pro střední bod jištění lezce.

Nedodržení pokynů v tomto návodu k použití může ohrozit život!
Tento výrobek nesmí být přetěžován. Používejte jej pouze k určenému účelu. Činnosti spojené s používáním tohoto zařízení jsou samozřejmě nebezpečné. Chyby nebo neopatrnost mohou vést k vážným zraněním nebo smrti. Převezměte odpovědnost za své činy a rozhodnutí. Pečlivě si přečtěte následující pokyny k použití a dodržujte je. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a zodpovědné osoby nebo třetí osoby pod přímým dohledem kompetentních a zodpovědných osob. Uživatel je povinen absolvovat příslušné školení, aby mohl správně používat techniku a bezpečnostní opatření. Výrobce odmítá veškerou odpovědnost za škody způsobené nesprávným používáním.

Tento návod k použití vysvětluje správný způsob použití a časté poruchy, které se vyskytují při používání lezeckého vybavení, pomocí obrázků. Nelze však popsat všechna možná rizika. Tento návod je nutné uchovávat po celou dobu používání produktu. Prodejce je povinen poskytnout návod k použití přeložený do jazyka dané země.

3. Označení (pokud existuje) // Obrázek 2

a) Karabina: (1) název výrobce, (2) pokyny k použití uvedené v přiloženém návodu, (3) datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo), (4) splnění normy EN 362 pro spojovací prvky s příslušnou třídou, (5) splnění normy EN 12275 pro karabiny, (6) označení kategorie karabiny podle normy EN 12275 (H, K, X), (7) splnění normy UIAA 121, (8) certifikační orgán pro schválení typu ES, (9) název produktu nebo číslo položky, (10) minimální pevnost v tahu v podélném směru (kN), (11) minimální pevnost v tahu v příčném směru (kN), (12) minimální pevnost v tahu při otevření (kN), (13) vícemístné číslo šarže, (14) místo výroby, (15) patentová registrace, (16) v případě karabin pro letecké sporty označení, zda jsou vhodné pro samostatné použití „MONO“ nebo pro tandemové použití „BI“; b) Sling: (17) název výrobce, (18) specifikace slingu, (19) certifikační orgán pro schválení typu NEC, (20) upozornění v návodu k použití, (21) minimální pevnost v tahu slingu v době výroby, (22) datum výroby MM/RRRR včetně měsíce a roku, (23) místo výroby

4. Mechanismus zámku // Obrázek 3

5. Kombinace, použití v systému

Při kombinaci tohoto produktu s jinými komponenty může dojít k ohrožení bezpečnosti a/nebo pevnosti. Pokud tento produkt používáte v kombinaci s jinými komponenty konstrukčního systému/systému ochrany proti pádu, musíte se před použitím seznámit s přiloženými doporučeními, pokyny a informacemi v dokumentaci k těmto komponentům a dodržovat je. Ověřte kompatibilitu s jinými komponenty. Zásadně lze tento produkt používat pouze v kombinaci s osobními ochrannými prostředky (OOP) s označením CE, které slouží k ochraně před pádem z výšky. Nesprávná kombinace neslučitelných součástí zařízení může vést k neočekávaným rizikům, která již nezaručují bezpečnou funkci součástí zařízení.

6. Názvy jednotlivých částí // Obrázek 4

a) Karabina: (1) rám, (2) zámek, (3) brána, (4) pevný zámek, (5) nýt, (6) selfie, (7) splint; b)
Rychlospojka: (8) smyčka, (9) tanga, (10) karabina/spojovací prostředek; c) Letecká karabina: (11) úchytka

7. Kontrola // Obrázek 5

Kontrola před použitím, během použití a po použití: a) praskliny, b) deformace, c) opotřebení, d) koroze, e) funkce brány a zámku, f) poškození spojů, g) otřesy, h) praskliny

8. Polohování // Obrázek 6

a) Karabina; b) Expresní smyčka

9. Ovládání // Obrázek 7

a) Karabina: Válce se mohou uvolnit v důsledku vibrací nebo tření (zejména u karabin s pojistkou) a spojovací prvky se mohou nechtěně otevřít. Karabinu pravidelně kontrolujte, abyste zajistili správnou funkci zámku. B) Smyčka: Pokud není uvedeno jinak, mez pevnosti při výrobě je 22 kN. Pevnost smyčky může být snížena následujícími faktory: 1) vlhkost, 2) námraza, 3) nečistoty, 4) uzly, 5) ostré hrany; c) Tanga: bez nosnosti! d) Selfie, splint a středová tyč (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Použití spojovacích prvků podle EN 362: Smyčka musí splňovat EN 795 a minimální pevnost v tahu musí být 12 kN (kovový materiál) a 18 kN (nekovový materiál). Velikost spojovacího prostředku je třeba zohlednit při výpočtu prostoru pro pád. Na karabinu nesmí být vyvíjen žádný tlak! Samozamykací spojovací prvky a spojovací prvky s ručním zámkem smí být používány pouze v případě, že uživatel tyto spojovací prvky nezapíná a neodepíná příliš často (více než jednou denně).

10. Životnost produktu podle informací výrobce

a) Karabina: při nepoužívání nemá omezenou životnost
b) (Expresní) smyčka:
- Od data výroby (viz označení produktu): maximálně 15 let (včetně skladování a nepoužívání)
- 10 let (velmi zřídka používané) / 2 roky (často používané) / 1 rok (intenzivně používané)

Stárnutí
Existuje mnoho důvodů, proč lze produkt považovat za stárnoucí a proto jej je třeba zlikvidovat před uplynutím skutečné životnosti (např. změna specifikací, směrnic nebo zákonů, vývoj nových technologií, nekompatibilita s jiným zařízením atd.).

Třídění
V případě, že je nutné zařízení okamžitě vytřídit:
- Pokud neprošlo kontrolou (před použitím, během používání a při pravidelné hlavní kontrole).
- Pokud odborník písemně nepotvrdil, že lze výrobek bez problémů používat, v případě silného nárazu (koeficient nárazu > 1) nebo jiného výrazného zatížení.
- V případě vystavení silnému ultrafialovému záření a vlivům klimatických podmínek.
- V případě opotřebení karabiny.
- Pokud jsou spojovací prvky viditelně poškozené.
- V případě poškození ostrými hranami.
- Pokud se automatická západka po čištění a údržbě sama nezavře a/nebo nezamkne.
- Pokud zámek již nefunguje.
- Pokud není známá nebo je neúplná historie používání zařízení.
- Pokud jsou na řemenu, kovových nebo plastových součástech patrné poškození, opotřebení nebo silné znečištění.
- V případě kontaktu s chemickými látkami nebo v případě elektrického vlivu.
- V případě překročení maximální životnosti.
- Pokud již není možné rozpoznat označení produktu.
- V případě jakýchkoli pochybností o spolehlivosti zařízení.

V závislosti na různých podmínkách prostředí (např. mořské prostředí, korozivní prostředí, prostředí obsahující chlor, výfukové plyny, korozivní kyselé médium atd.) může v některých případech dojít ke korozi. U součástí z nerezové oceli může také dojít ke vzniku trhlin způsobených korozí pod napětím (pozor: nejsou viditelné!). To může výrazně zkrátit životnost produktu nebo může dojít k jeho úplnému zničení!

Vybrané zařízení okamžitě zničte nebo zlikvidujte, aby nemohlo být dále používáno!

(V leteckých sportech, jako je paragliding, hang gliding, slacklining atd.) Spojovací prvky vystavené střídavému namáhání je nutné vyměnit po maximálně 5 letech nebo 1500 hodinách letu.

11. Změny a opravy

Pokud dojde ke změně nebo odstranění originálních součástí produktu, může dojít k omezení bezpečnostních vlastností. Zařízení nesmí být nikdy upravováno nebo doplňováno o další součásti způsobem, který výrobce písemně nedoporučuje.

12. Skladování, přeprava a údržba

Zařízení skladujte v suchém místě, chraňte před slunečním zářením a chemikáliemi, při běžné pokojové teplotě (0 °C až +40 °C) a bez mechanického tlaku, kompresního zatížení nebo tahového zatížení. Na vláknech nesmí být uzly. Zabraňte trvalým vibracím.

13. Čištění a údržba

Znečištěné výrobky omyjte vlažnou vodou (v případě potřeby použijte neutrální mýdlo). Důkladně opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy nesušte v sušičce nebo v blízkosti topení! V případě potřeby můžete použít běžný dezinfekční prostředek bez obsahu halogenů. Kování kovových dílů je třeba pravidelně a především po umytí namazat suchým mazivem.

14. Odborná kontrola // Obrázek 8

Kromě průběžné kontroly před použitím, během používání a po použití je nutné produkt alespoň jednou ročně nechat zkontrolovat a zaznamenat odborníkem, přičemž závěsné popruhy je nutné kontrolovat nejpozději každé 3 měsíce. Viz bod 10. Četnost kontrol závisí na prostředí, ve kterém se produkt používá, a na intenzitě používání. Výsledky se zaznamenávají do zkušebního protokolu.
8.1. Technický list zařízení: a) výrobce, b) produkt (model, číslo položky), c) šarže nebo ID, d) datum výroby, e) uživatel, f) datum nákupu, g) datum prvního použití, h) další informace
8.2. Kontrolní list zařízení: a) Datum kontroly, b) Důvod kontroly: Pravidelná kontrola nebo mimořádná kontrola, c) Poznámky (vady atd.), d) Výsledek kontroly: Zařízení připraveno k použití, Zařízení nepřipraveno k použití, e) Datum příští kontroly, f) Jméno a podpis kontrolora

15. Přehled modelu // Obrázek 9

a) Číslo položky, b) Kontrolní norma, c) Šířka otevření klády (mm); Materiál: 1) Hliník, 2) Nerezová ocel, 3) Ocel

16. Prohlášení o shodě

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice o osobních ochranných prostředcích 2016/425. Tuto směrnici lze najít na adrese https://eur-lex.europa.eu. Příslušné prohlášení o shodě lze najít na adrese http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Certifikační orgán, který se podílel na posouzení shody osobních ochranných prostředků:
- ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Vídeň NB 0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika NB 1019

Následující normy lze zakoupit na adrese https://www.beuth.de/de에서: EN 12275:2013; EN 362:2004; EN 566:2017

Verze 03/2023. Mohou se vyskytnout tiskové chyby a technické změny.

LV Karabīnes āķi saskaņā ar EN 12275:2013 / savienotājelementi saskaņā ar EN 362:2004 cilpas saskaņā ar EN 566:2017

1. VYSVĚTLENÍ // 1. obr.

a) kārtībā, b) ievērībai, c) bīstami, d) kalnākāpējs kāpj, e) kalnākāpējs krīt, f) enkurs

2. OBLAST POUŽITÍ

Tento výrobek je součástí individuálních ochranných prostředků (IAL) určených k ochraně před pádem z výšky a musí být přidělen konkrétní osobě. Je určen pro horolezectví, sportovní lezení, bezpečnost při práci a jiné vertikální aktivity, při kterých se používají podobné techniky. Karabiny se používají ke spojování dvou nebo více kusů vybavení. Oka se používají jako mezizajišťovací prostředky při lezení.

Nedodržení těchto pokynů pro použití může mít za následek ohrožení života!
Tento výrobek nesmí být používán nad rámec stanovených mezí. Smí být používán pouze k účelu, pro který byl vyroben. Činnosti, při nichž se toto zařízení používá, jsou přirozeně nebezpečné. Následky chyb a neopatrnosti mohou být vážná zranění nebo smrt. Za své jednání a rozhodnutí jste zodpovědní vy sami. Pečlivě si přečtěte a dodržujte následující pokyny k použití. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a zodpovědné osoby, jakož i třetí osoby, které jsou pod přímým dohledem kompetentních a zodpovědných osob. Do vaší odpovědnosti patří absolvování příslušného školení o správném používání a bezpečnostních opatřeních. Výrobce nenese žádnou odpovědnost v případě zneužití a/nebo nesprávného použití.

Návod k použití ve formě obrázků ukazuje správné použití a časté chyby při používání horolezeckého vybavení. Nemůžeme však uvést všechna možná rizika. Tyto pokyny je nutné po celou dobu používání uchovávat spolu s výrobkem. Prodejci musí zajistit, aby pokyny k použití byly k dispozici v jazyce země určení.

3. POZNÁMKY (jsou-li k dispozici) // 2. obr.

a) karabīnes āķis: (1) název výrobce, (2) upozornění, že je nutné dodržovat přiložený návod k použití, (3) datum výroby MM/GGGG (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo),
(4) odpovídá normě EN 362 pro spojovací prvky s třídou prvku, (5) odpovídá normě EN 12275 pro karabiny, (6) označení karabin v souladu s EN 12275 (H, K, X), (7) splňuje normu UIAA 121, (8) oprávněný orgán pro zkoušku vzorku EK, (9) název výrobku nebo číslo výrobku, (10) minimální pevnost v tahu kN podélně, (11) minimální pevnost v tahu kN příčně, (12) minimální pevnost v tahu kN v otevřené poloze, (13) číslo série, (14) místo výroby, (15) patentováno, (16) karabiny pro letecký sport použitelné buď v jednoduché poloze „MONO“, nebo v tandemu „BI“; b) smyčky: (17) název výrobce, (18) norma pro smyčky,
(19) oprávněný orgán pro kontrolu vzorků EK, (20) dodržovat návod k použití, (21) minimální pevnost smyčky v okamžiku výroby, (22) datum výroby MM/GGGG měsíc a rok s číslem šarže, (23) místo výroby

4. AIZSLĒGA MEHĀNISMS // 3. att.

5. KOMBINACE, POUŽITÍ V SYSTÉMU

Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi může dojít k vzájemnému poškození bezpečnosti a/nebo pevnosti při používání. Pokud se tento výrobek používá společně s jinými součástmi záchranného/protipádového systému, musí uživatel před použitím získat informace o doporučeních, pokynech a návodech týkajících se těchto součástí a dodržovat je. Ujistěte se o kompatibilitě s ostatními komponenty. Použití je v zásadě povoleno pouze ve spojení s komponenty individuálních ochranných prostředků (IAL) označenými značkou CE a určenými k ochraně proti pádům z výšky. Pokud vytvoříte nesprávnou kombinaci vzájemně nekompatibilních součástí vybavení, mohou vzniknout nepředvídatelná rizika, která již nezaručují bezpečné fungování součástí vybavení.

6. SEZNAM NÁZVŮ // 4. obr.

a) karabīnes āķis: (1) korpus, (2) aizslēgs (3) sprūdam, (4) aizslēgs drošinātājam, (5) kniede,
(6) „Selfie“, (7) šķelttapa; b) atsaišu komplekts: (8) cilpa, (9) TANGA, (10) karabīnes āķis/ savienojuma līdzeklis; c) aviosporta karabīnes āķis: (11) turētājs

7. KONTROLA // 5. obr.

Pārbaudāmie punkti pirms lietošanas, tās laikā un pēc tās: a) plaisa, b) deformācija, c) nolietojums, d) korozija, e) sprūda un aizslēga darbība, f) šuves bojājumi, g) apdegumi, h) plaisa

8. POZICIONĒŠANA // 6. att.

a) karabīnes āķis; b) atsaites cilpas

9. VADĪBA // 7. att.

a) karabīnes āķis: rullītis var atbrīvoties vibrāciju vai berzes rezultātā (it sevišķi skrūvējamiem karabīnes āķiem) un radīt savienotājelementa nejaušu atvēršanos. Regulāri pārbaudiet karabīnes āķi, lai nodrošinātu pienācīgu bloķēšanu. b) Oka: zatížení při přetržení v době výroby je 22 kN, pokud není uvedeno jinak. Pevnost oka se může snížit: 1) vlhkostí, 2) námrazou,
3) netīrumu, 4) mezglu, 5) asu šķautņu dēļ; c) Tanga: Nav slodzi nesoša! d) „Selfie“, šķelttapa un vidējais tiltiņš (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) savienotājelementu izmantošana atbilstoši EN 362: Místo upevnění musí odpovídat normě EN 795 a musí mít minimální pevnost v tahu 12 kN (kovové materiály) a 18 kN (nekovové materiály). Při výpočtu prostoru pro pád je třeba vzít v úvahu velikost spojovacího prostředku. Karabīnes āķi nedrīkst noslogot aizslēga vietā! Spojovací prvky s automatickým a ručně blokovatelným zámkem by měly být používány pouze v případě, že uživatel neprovádí časté připojování a odpojování (>1/den).

10. ŽIVOTNOST VÝROBKU V SOULADU S POKYNY VÝROBCE

a) karabīnes āķis: bez lietošanas neierobežots kalpošanas termiņš
b) (atsaišu) cilpas:
- od data výroby (viz označení na výrobku): maximálně 15 let (včetně skladování a doby BEZ použití)
- od prvního použití: 10 let (velmi zřídka používané) / 2 roky (časté používání) / 1 rok (intenzivní používání)

NOVECOJUMS
Existuje mnoho důvodů, proč lze výrobek považovat za zastaralý, a proto by měl být zlikvidován před uplynutím jeho skutečné doby použitelnosti (např. změny norem, směrnic nebo zákonů, vývoj nových technologií, neslučitelnost s jinými zařízeními atd.).

BRĀĶĒŠANA
Zařízení je nutné okamžitě vyřadit, pokud...:
- neprojde kontrolou (před každým použitím a během používání, jakož i během pravidelných hlavních kontrol).
- došlo k silnému nárazu (koeficient nárazu >1) nebo jinému nárazu, s výjimkou případů, kdy bezchybné použití a použití, které nevyvolává žádné pochybnosti, písemně potvrdí kompetentní osoba.
- tas bija pakļauts intensīvam UV starojumam, kā arī klimatisku apkārtējās vides apstākļu
.
- Karabina je opotřebovaná.
- Spojovací prostředek je vizuálně poškozený.
- byl poškozen ostrými hranami.
- automatický zámek se po čištění a údržbě již samostatně nezamyká a/nebo neblokuje.
- Zámek již nelze ovládat.
- Historie používání zařízení není známa nebo je neúplná.
- jsou patrné poškození/známky opotřebení/silné znečištění textilních, kovových nebo plastových částí.
- došlo ke kontaktu s chemickými látkami nebo k elektrickému zásahu.
- Byla překročena maximální doba použitelnosti.
- označení výrobku již není čitelné.
- máte jakékoli pochybnosti o bezpečnosti zařízení.

Vzhledem k různým podmínkám prostředí (např. mořské prostředí, korozivní prostředí, prostředí obsahující chlor, výfukové plyny, žíravé látky atd.) může za určitých okolností dojít ke korozi.
U nerezavějících ocelových dílů může navíc dojít ke vzniku korozivního praskání (pozor: není viditelné!) atd. To může výrazně zkrátit nebo ukončit dobu používání!

Okamžitě zničte a zlikvidujte poškozené části vybavení, abyste zabránili jejich dalšímu používání!

Spojovací prvky, které jsou vystaveny nepřetržitému namáhání (např. při leteckých sportech – paragliding, deltaplaning, skluzavky atd.), je třeba vyměnit po maximálně
5 let nebo po 1500 letových hodinách.

11. Změny a opravy

Pokud dojde ke změně nebo odstranění originálních součástí výrobku, může dojít k omezení bezpečnostních vlastností. Zařízení nesmí být v žádném případě měněno nebo upravováno pro připevnění doplňkových součástí, pokud to výrobce písemně nedoporučil.

12. Skladování, přeprava a údržba

Zařízení skladujte na suchém místě, chráněném před slunečním zářením a chemickými látkami, při standardní teplotě okolí (od 0 °C do +40 °C), bez mechanického stlačení, tlakového zatížení nebo tahového zatížení. Bez uzlů v textilních materiálech. Nepřipouštějte trvalé vibrace.

13. Čištění a údržba

Nečistoty odstraňte teplou vodou (v případě potřeby neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy nesušte v sušičce prádla nebo v blízkosti topných těles! Podle potřeby použijte standardní dezinfekční prostředky bez halogenů. Pravidelně a hlavně po čištění kovových částí je třeba namazat suchým mazivem.

14. KONTROLA POUŽITÍ // 8. obr.

Kromě pravidelné kontroly před použitím, během něj a po něm je nutné výrobky alespoň jednou ročně zkontrolovat a zdokumentovat kompetentní osobou, smyčka (smyčky) musí být zcela zkontrolována nejpozději po 3 měsících. Viz bod 10. Četnost kontrol závisí na okolních podmínkách a intenzitě používání výrobků. Výsledky se zaznamenávají do kontrolního protokolu.

8.1. Technický pas přídavného zařízení: a) výrobce, b) výrobek (model, číslo výrobku), c) šarže nebo ID, d) datum výroby – doba použitelnosti, e) uživatel, f) datum nákupu, g) datum prvního použití, h) další informace

8.2. Seznam kontrol pomocného zařízení: a) datum kontroly, b) důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola, c) poznámky (poškození atd.), d) výsledek kontroly: pomocné zařízení je připraveno k použití, pomocné zařízení není připraveno k použití, e) datum příští kontroly, f) jméno a podpis kontrolora

15. Přehled modelů // 9. att.

a) číslo výrobku, b) kontrolní norma, c) šířka otevření zámku v mm; materiál: 1) hliník, 2) nerezová ocel, 3) ocel

16. Prohlášení o shodě

Tento výrobek odpovídá nařízení IAL 2016/425. Lze jej zobrazit na webové stránce https://eur-lex.europa. eu. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici na webové stránce http://ftp.austrialpin.at/ declaration-of-conformity.pdf.
Pilnvarotās iestādes, kuras piedalījās IAL atbilstības novērtēšanā:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien NB 0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika NB 1019

Šādus standartus var iegādāties tīmekļa vietnē https://www.beuth.de/de: EN 12275:2013; EN 362:2004; EN 566:2017

Verze 03/2023. S výhradou tiskových chyb a technických změn.

NB Karabiny podle EN 12275:2013 / spojovací prvky podle EN 362:2004 / smyčky podle EN 566:2017

1. VYSVĚTLENÍ // obr. 1

a) OK, b) Pozor, c) Fare, d) Horolezec leze, e) Horolezec padá, f) Kotva

2. OBLAST POUŽITÍ

Tento výrobek je součástí osobních ochranných prostředků (OOP), které jsou určeny k ochraně před pádem z výšky a jsou přiděleny jedné osobě. Je určen pro horolezectví, lezení, bezpečnost při práci a jiné vertikální aktivity, při kterých se používají podobné techniky. Karabina se používá k propojení dvou nebo více kusů vybavení. Expresní smyčka se používá pro mezilehlé jištění při lezení.

Ignorování tohoto návodu k použití představuje nebezpečí smrti!
Tento výrobek nesmí být zatěžován nad rámec svých limitů. Smí být používán výhradně k účelu, pro který byl vyroben. Činnosti, při nichž se toto zařízení používá, jsou samozřejmě nebezpečné. Chyby a nepozornost mohou vést k vážným zraněním nebo smrti. Za své činy a rozhodnutí jste zodpovědní vy sami. Následující pokyny pro použití si pečlivě přečtěte a bezpodmínečně je dodržujte. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a zodpovědné osoby, jakož i třetí strany, které jsou pod přímým dohledem a kontrolou kompetentní a zodpovědné osoby. Je vaší odpovědností zajistit si dostatečné školení v používání správných technik a bezpečnostních pravidel. Výrobce se zříká veškeré odpovědnosti v případě nesprávného použití a/nebo zneužití.

Návod k použití ukazuje správné použití a běžné chyby při používání horolezeckého vybavení pomocí obrázků. Nemůžeme však ukázat všechna nebezpečí. Tento návod musí být uchováván spolu s výrobkem po celou dobu jeho životnosti. Prodejci musí poskytnout návod k použití v jazyce země příjemce.

3. OZNAČENÍ (jsou-li k dispozici) // obr. 2

a) Karabina: (1) Název výrobce, (2) Poznámka o dodržování dodaného návodu k použití,
(3) datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo), (4) odpovídá normě EN 362 pro spojovací prvky s třídou prvku, (5) odpovídá normě EN 12275 pro karabiny, (6) označení kategorie karabiny podle EN 12275 (H, K, X), (7) odpovídá normě UIAA 121, (8) oznamovací orgán pro zkoušku typu ES, (9) název produktu nebo číslo výrobku
(10) minimální pevnost v tahu v kN podélně, (11) minimální pevnost v tahu v kN příčně, (12) minimální pevnost v tahu v kN otevřená, (13) víceciferné číslo šarže, (14) místo výroby, (15) patentováno, (16) pro letecký karabinu vhodný buď samostatný „MONO“ nebo tandemový „BI“; b) smyčka: (17) jméno výrobce